



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1381/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
22.07.2016



Nein heißt Nein - auch in Luxemburg?

Für viele FeministInnen ein Grund zur Freude:
In Deutschland wird das Sexualstrafrecht
verschärft, die Position von Opfern sexualisierter
Gewalt gestärkt. In Luxemburg scheint sich
vorerst nichts zu ändern.

Regards S. 4

EDITO

Gérer ou freiner ? p. 2

Le PAG de la ville de Luxembourg ne
prône pas une croissance incontrôlée.
Mais il n'évitera malheureusement pas
non plus les pires bêtises.

NEWS

Was uns trennt S. 3

In gesellschaftspolitischen Fragen kom-
men die linken Parteien Luxemburgs
miteinander aus. Ansonsten reden sie
aneinander vorbei.

REGARDS

Putsch ou gronde légitime ? p. 11

Au sein du syndicat de profs Apess,
deux fractions se combattent
désormais à visages découverts et
avec acharnement.



0 1 3 8 1

5 453000 211009

EDITORIAL

LE PAG DE LUXEMBOURG-VILLE

Au pas de course

Richard Graf

Trente jours pour avaler des centaines de pages et rédiger des contre-propositions. La participation citoyenne en matière d'urbanisme est parfois exigeante.

Ça y est : la consultation « publique » concernant le plan d'aménagement général (PAG) de la Ville de Luxembourg vient de se terminer. Comme il était encore possible de poster ses remarques jusqu'à ce mercredi inclus, il faudra attendre quelques jours pour connaître le nombre exact de réclamations qui ont finalement été adressées au collège des bourgmestre et échevin-e-s de la ville (CBE). Mais il semble bien qu'on ne dépassera pas de beaucoup le millier de courriers, que le collège lui-même s'était donné comme limite supérieure permettant de qualifier « son » PAG comme une réussite n'ayant pas suscité trop d'opposition.

S'il est vrai qu'en matière d'urbanisme, il est impossible de donner satisfaction à tout le monde, un PAG n'est pas non plus un concours de beauté qui se mesure au nombre de réclamations reçues. Qu'il n'y en ait « que » quelque centaines peut aussi confirmer la crainte que le délai de 30 jours laissé aux citoyen-ne-s entre la mise en ligne des documents et la date limite pour y réagir par écrit était bien trop court.

Comme le remarque dans son avis la section Luxembourg-ville du Mouvement écologique - pourtant experte en la matière -, il était impossible de revoir de manière exhaustive les centaines de pages et les nombreux tableaux, plans et cartes pour pouvoir confirmer en son âme et conscience avoir tout vu et avoir pu vérifier tous les détails. Car, en matière d'aménagement, ce sont parfois les « détails » qui peuvent faire mal et conduire à des procédures juridiques qui, au final, ne donnent pas nécessairement raison à l'intérêt général.

Reste évidemment la valorisation par les commissions et ministères compétents, qui prendra quatre mois. Et pour tous ceux qui auraient raté l'occasion de faire part de leurs remarques, il reste la possibilité d'intervenir au niveau de la fameuse SUP (« Strategische Umweltprüfung »), pour laquelle le délai de réaction est fixé à 45 jours, soit le 4 août.

Le CBE va maintenant entendre individuellement ou de façon re-

groupée, là où les doléances concernent les mêmes lieux, les réclamants. Ceux-ci ne pourront cependant pas faire valoir d'autres éléments que ceux introduits par écrit au préalable. Si le CBE ne donne pas suite à ces demandes, il restera la possibilité de réintroduire la même réclamation après la deuxième publication.

On comprend le jeu : afin d'éviter trop de retours en arrière, les possibilités de s'opposer au PAG se resserrent de plus en plus. C'est voulu par le législateur, par crainte que les choses deviennent ingérables. Et la loi est sans appel sur ce point : même le conseil communal unanime ne pourra apporter le moindre changement au PAG, lors de la deuxième présentation prévue début 2017, qui n'aurait pas fait l'objet d'observations faites par le public ou les instances ministérielles pendant cette procédure intermédiaire.

On comprend donc la frustration de toutes celles et tous ceux qui se sentent concernés par l'évolution de leur ville.

On comprend donc la frustration de toutes celles et tous ceux qui se sentent concernés par l'évolution de leur ville et pour lesquels cette fenêtre de mise en question du travail fourni par les autorités s'est refermée trop rapidement. Une frustration d'autant plus grande que certains principes à la base de ce PAG, comme les taux de croissance prévus, n'ont pas fait l'objet d'une large discussion au préalable. S'il est vrai qu'une forte implication de la population lors de la préparation de ce PAG a été constatée jusqu'en 2014, il reste à déplorer que l'étape finale se soit réalisée presque à huis clos (woxx 1380).

Les PAG précédents avaient une durée de plus ou moins 25 ans. Celui actuellement en discussion pourrait entrer en vigueur, si tout se passe normalement, en 2017. Il serait donc en application au-delà de 2040. Pourquoi alors ne pas s'être donné le temps et les ressources nécessaires pour discuter - en amont de la procédure légale avec ses délais contraignants - les résultats et projections intermédiaires ou provisoires avec tous les acteurs en jeu ?

NEWS

NEWS

Linke Parteien unter sich: Bunte Brillen **S. 3**

REGARDS

Sexualisierte Gewalt:

„Es gibt nie genug Schutz“ **S. 4**

Globale Strategie der EU:

Scheitern ohne Alternative **S. 6**Spectacle et débat sur 14-18: L'esprit Tardi **p. 8**Apress: Professeurs putschistes? **p. 11**Türkei: Erfolgreich geputscht **S. 12**

Coverbild: Wikimedia

AKTUELL

LINKE PARTEIEN UNTER SICH

Bunte Brillen

Raymond Klein

Die Bilanz-Presskonferenzen sind eine gute Gelegenheit, Gemeinsamkeiten und Unterschieden der luxemburgischen linken Parteien nachzugehen.

In Deutschland wird derzeit über Rot-Rot-Grün spekuliert. Ob im Herbst bei den Landtagswahlen in Berlin und Mecklenburg-Vorpommern oder 2017 bei der Bundestagswahl – eine Mitte-Links-Koalition erscheint vielen wünschenswert, und sogar möglich. In Luxemburg stellt sich die Frage auf nationaler Ebene kaum – aus arithmetischen Gründen: LSAP, Déi Gréng und Déi

Lénk kommen zusammen auf gerade mal 21 Abgeordnete. Ein Linksruck um 10 Sitze, der ihnen eine Mehrheit verschaffen würde, ist schwer vorstellbar.

Aber zunächst? Sollte man die Bezeichnung Rot-Rot-Grün auf dieser Seite der Mosel einfach übernehmen? Wir ziehen Rosa-Grün-Rot vor, zum einen, weil Déi Lénk wohl noch einige Zeit der Juniorpartner sein wird, zum anderen weil der LSAP-Sozialismus über die Jahrzehnte doch arg verblasst ist. Gewiss, das Parteilogo ist mittlerweile wieder großflächig rot, aber bei der Bilanzpressekonferenz am 18. Juli machte sich die Farbe rar: eine rote Krawatte, ein Rocksäum mit verwelkten roten Blüten.

Man solle die Arbeit der LSAP nicht durch die interne, rosarote Brille betrachten, mahnte Alex Bodry, aber bitteschön auch nicht durch die schwarze – gemeint war die verbissene Kritik seitens der CSV. Als Highlights des vergangenen Jahres stellte der Fraktionsvorsitzende die Trennung von Kirche und Staat hervor sowie die Steuerreform, insbesondere die Anhebung des Spitzensteuersatzes. Als guter Strategie vergaß Bodry nicht, in einem Nebensatz auch die Klimapolitik zu erwähnen – in Verbindung mit seinem türkisfarbenen Hemd lesen wir hieraus den Wunsch, die Koalition mit den Grünen fortzusetzen.

Und Déi Gréng, wie grün sind sie eigentlich noch? Ob Steuerreform,

Landwirtschaft oder Bau neuer Straßen, die Regierungspolitik wird von den Umwelt-NGOs scharf kritisiert. „Vieles ist möglich“, versicherte Viviane Loschetter bei der Pressekonferenz am 15. Juli, der Wechsel in die Regierung sei für ihre Fraktion ein Motivationsfaktor. Die Kulisse der Veranstaltung war gut gewählt, Bäume, Hecken, und hinter einem kleinen Teich sogar ein

Wingert. Aus den Garderoben der Abgeordneten scheint Grün allerdings verschwunden zu sein – graue, blaue und schwarze Oberkleider, über – immerhin – zumeist Jeanshosen auf grünem Untergrund ...

Kunstrasen!

„Grüne und LSAP machen aus einem Krümel einen politischen Durchbruch.“

Über vergangene und künftige Regierungsprojekte im Umweltbereich – von Landesplanung bis Tierschutz – wusste Loschetter viel zu sagen. Beim Thema Steuerreform machte sie, wie die LSAP, aus dem für ihre Partei abgefallene Krümel einen „Durchbruch“. Dass soziale Themen für die Grünen kaum erwähnenswert sind, bestätigt, dass Rosa-Grün-Rot in weiter Ferne liegt. Bei der Pressekonferenz von Déi Lénk am 19. Juli dagegen drehte sich alles um den sozialen Fortschritt. Obwohl die Situation sich nicht ganz so krass ausnehme wie in den Nachbarländern, seien doch auch die Gambia-Parteien auf die neoliberale Marktwirtschaft eingeschworen, so David Wagner. Luxemburgs linke Parteien – heillos zerstritten? Ein Trost bleibt: Die dezent gekleideten Abgeordneten von Déi Lénk würden im Gruppenbild einer Mitte-Links-Koalition nicht stören.



SHORT NEWS

„Mir hunn elo en Ascenseur ...“

(rg) - Nach sieben Jahren Bauzeit ist es so weit: Ab diesem Freitag wird der „Pafendall“ per Lift mit der Oberstadt verbunden. Damit wird ein Vorhaben des ersten blau-grünen Schöffenrates Luxemburgs am Ende doch noch Realität. Dass es so lange gedauert hat, liegt allerdings weniger an mangelhaftem Politikerwillen, endlich einen wesentlichen Schritt zur Verbesserung der „sanften Mobilität“ zu tun, als an bürokratischen Bestimmungen, die die Vergabe des Bauauftrags an eine bestimmte Firma vorschrieben, die aber während der Laufzeit pleite ging. Eine zweite Ausschreibung musste her und eine detaillierte Evaluierung der bis dahin geleisteten Arbeit. Andere Verzögerungen waren nicht durch eine zu komplizierte Lift-Technik verschuldet – vielmehr durch einen instabilen Untergrund. Schließlich erwiesen sich die Abschlussarbeiten im Bereich der Anbindung an die Parkanlagen in der Oberstadt komplizierter als erwartet. Das Volksfest zur Eröffnung findet ab 17 Uhr auf dem Parvis in der Verlängerung der Rue du Pont statt. Eine Fortsetzung gibt es dann am Wochenende mit dem „Dag am Dällchen“. Auf Eis liegen derzeit die Pläne für ein anderes Projekt, das ähnlich alt ist: eine Rad- und Fußgängerbrücke von Cents nach Kirchberg. Um daran zu erinnern, dass es sich hier ebenfalls um einen wichtigen Bestandteil des sanften Mobilitätskonzepts aus dem Jahre 2008 handelt, hatte die LVI erst vergangene Woche dem Schöffenrat eine Petition mit 1.652 Unterschriften überreicht.

Prix etika : ayez la truelle verte !

(lm) - Soutenir les pratiques innovantes de construction et d'habitation au Luxembourg, voilà l'objectif de la sixième édition du prix etika. L'association, qui propose avec la BCEE le compte d'épargne alternatif, soutient avec chaque fois 2.000 euros un projet parmi ses preneurs de crédit ainsi qu'un projet indépendant. Dans cette dernière catégorie, le choix s'est porté sur la coopérative Ad-hoc, qui « veut prouver qu'il est possible de s'approprier à Luxembourg un logement abordable de qualité en dehors d'une logique purement marchande ». L'objectif étant de concilier la mixité sociale, les performances énergétiques, un coût abordable et le bien-être des habitants. Bénéficiaire déjà d'un crédit alternatif, le projet Äerdschëff du « Centre for Ecological Learning Luxembourg » (CELL) a également obtenu un prix. Les écoconstructions de type « earthship » ou « géonef » visent à l'autonomie d'un point de vue énergétique et en consommation d'eau. En plus, elles sont souvent édifiées dans le cadre d'un chantier participatif et privilégient l'usage de matériaux naturels et locaux. Le woxx consacrera d'ailleurs prochainement un article à ce projet.

Plan pesticides : cours d'appui pour le ministre

(lm) - Mécontent du plan d'action national pesticides du ministère de l'Agriculture (woxx 1376), le Mouvement écologique a lancé le site web www.stop-pesticides.lu, avec version française. On y trouve un résumé des arguments contre les pesticides et des critiques du plan d'action formulées par l'ONG, ainsi que des liens vers des informations plus détaillées. Surtout, le Mouvement met à disposition une lettre type contenant des propositions d'améliorations, à adresser aux ministères concernés par le dossier avant la fin de la consultation publique en cours, le 31 juillet.

Hacken, schwitzen, Pokémons jagen

(da) - Vier Tage lang hacken, schwitzen und Pokémons jagen. So oder so ähnlich wird wohl der Ablauf des alle zwei Jahre stattfindenden „Haxogreen“ (woxx 1174) aussehen. Das Outdoor-Event für HackerInnen, ProgrammiererInnen, Kreative und sonstige Technik-Begeisterte findet, wie die letzten Male auch, in Düdelingen statt. Neben Workshops zum Bau von Robotern und einem Pokémon-Turnier, steht auch diesmal ein „Hackathon“ auf dem Programm. Vom 28. bis zum 31. Juli auf dem Camping „Belvédère“ in Düdelingen. www.haxogreen.lu

THEMA

SEXUALISIERTE GEWALT

„Es gibt nie genug Schutz“

David Angel

Deutschland verschärft die Behandlung sexualisierter Gewalt und verankert den Grundsatz „Nein heißt Nein“ im Sexualstrafrecht. Wie ist die Situation in Luxemburg?

Eine Selbstverständlichkeit wird Gesetz: Nicht-einvernehmliche sexuelle Handlungen sollen in Deutschland künftig als Vergewaltigung gewertet und dementsprechend bestraft werden. Bisher gilt als Vergewaltiger nur, wer unter Einsatz von Gewalt oder Drohungen Geschlechtsverkehr erzwingt oder die Schutzlosigkeit des Opfers ausnutzt. Die vom Bundestag beschlossene Verschärfung des Sexualstrafrechts soll sichern, dass ein Geschlechtsakt auch dann als Vergewaltigung behandelt wird, wenn sich der Täter über den „erkennbaren“ Willen des Opfers hinwegsetzt.

Damit wird einer jahrzehntealten Forderung der feministischen Bewegung Rechnung getragen, nämlich der Grundsatz „Nein heißt Nein“ in geltendes Recht überführt. Daneben werden aber auch andere Aspekte des deutschen Sexualstrafrechts verändert. So sollen zum Beispiel aus einer Gruppe heraus unternommene sexuelle Angriffe künftig einen Straftatbestand darstellen. Sämtliche Mitglieder solcher Gruppen werden dann strafrechtlich belangt.

Diese Änderung ist eine offensichtliche Folge der sogenannten „Silvester-Vorfälle“ in Köln und hat auch Auswirkungen auf das Aufenthaltsrecht: Wer wegen sexueller Straftaten zu einer Freiheits- oder Jugendstrafe verurteilt wird, kann künftig schneller abgeschoben werden.

Doch nicht nur die Kölner Silvesternacht gab den Anstoß für diese Verschärfungen. Mehrere Vorkommnisse haben die Debatte um sexualisierte Gewalt in Deutschland weiter angefacht. Prominentestes Beispiel: Der „Fall Gina-Lisa“. Das Model Gina-Lisa Lohfink hatte zwei Männer wegen Vergewaltigung angezeigt. Auf Videoaufnahmen, die die Männer getätigt hatten, war deutlich zu

hören, wie Lohfink immer wieder „Nein“ und „Hör auf“ sagt. Doch nach Überzeugung der Staatsanwaltschaft bezogen sich diese Aussagen auf das Filmen, nicht jedoch auf den Geschlechtsakt. Lohfink wurde infolgedessen wegen „falscher Verdächtigung“ zu einer Strafzahlung in Höhe von 24.000 Euro verurteilt, die sie zurzeit gerichtlich anfechtet. Für viele BeobachterInnen hat die Debatte um das Sexualstrafrecht mit Lohfink ein Gesicht bekommen.

Langjährige Forderung

Nicht zuletzt aber ist es auch dem Engagement der Frauenbewegung zu verdanken, dass der von ihr seit den 1980er Jahren propagierte Grundsatz nun ins Strafrecht aufgenommen wird. Eine Basis für ihre Forderung, das Sexualstrafrecht zu modernisieren, lieferte die sogenannte „Istanbul-Konvention“ des Europarats aus dem Jahr 2011. Der Vertrag, der verbindliche Rechtsnormen gegen sexualisierte und häusliche Gewalt schaffen soll, wurde bislang von 39 Staaten unterzeichnet und von 20 ratifiziert. Seit dem 1. August 2014 ist er in Kraft.

Sie sieht im Artikel 36 - „sexuelle Gewalt, einschließlich Vergewaltigung“ - vor, dass „nicht einverständliches, sexuell bestimmtes (...) Eindringen in den Körper einer anderen Person mit einem Körperteil oder Gegenstand“, aber auch „sonstige nicht einverständliche sexuell bestimmte Handlungen“ oder die „Veranlassung einer Person zur Durchführung solcher Handlungen“ unter Strafe gestellt werden. Auch Luxemburg hat die Istanbul-Konvention unterzeichnet - nicht aber ratifiziert.

Trotzdem gilt das Prinzip „Nein heißt Nein“, zumindest teilweise, auch im luxemburger Strafrecht. Artikel 375 des „Code pénal“ sieht vor, dass „jeder Akt sexueller Penetration“ an einer Person, die nicht zustimmt oder nicht in der Lage ist, zuzustimmen, und der „unter anderem“ („notamment“) mithilfe von Gewalt,

REGARDS

NEIN = NEIN



schweren Drohungen oder durch Täuschung durchgeführt wird, als Vergewaltigung anzusehen ist und mit bis zu zehn Jahren Haft bestraft werden kann. Geschlechtsverkehr mit Minderjährigen unter 16 Jahren wird in jedem Fall als Vergewaltigung einer Person „die nicht in der Lage ist, zuzustimmen“ gewertet und mit bis zu 15 Jahren Haft bestraft.

Unter bestimmten Umständen kann die maximal mögliche Haftstrafe sogar verdoppelt werden: So zum Beispiel, wenn der Täter sich seine Stellung als Erziehungsberechtigter oder eine sonstige Autoritätsposition zunutze macht.

Dagegen wird sexuelle Gewalt, bei der es nicht zur Penetration kommt, als „attentat à la pudeur“ (in etwa: „Sittlichkeitsdelikt“) gewertet. Solche Handlungen - vorausgesetzt, sie wurden nicht mit Gewaltanwendung oder Drohungen durchgeführt - werden mit Freiheitsstrafen zwischen einem Monat und zwei Jahren bestraft. Wird jedoch Gewalt angewendet oder sind Drohungen im Spiel - oder handelt es sich bei dem Opfer um ein Kind unter 16 Jahren - kann das Strafmaß fünf Jahre betragen.

Vorerst keine Änderungen in Luxemburg?

Für Anik Raskin vom Conseil national des femmes du Luxembourg (nationaler Frauenrat, CNFL), geht das Sexualstrafrecht in Luxemburg aber eindeutig nicht weit genug. „Als Vergewaltigung werden hier nur Handlungen angesehen, bei denen eine Penetration stattfindet“, erklärt sie. Alles andere gilt als „attentat à la pudeur“. „Auch die Idee des ‘viol par surprise’ (Vergewaltigung durch Überraschung, Anm. d. Red.) findet sich nicht im hiesigen Strafrecht wieder.“ In diesem Punkt unterscheide sich das luxemburgische Sexualstrafrecht von den nun in Deutschland geänderten Gesetzen. „Auch der Tatbestand sexuelle Belästigung findet sich bisher nur im Arbeitsrecht, nicht aber im

Strafrecht wieder“, kritisiert die Frauenrechtlerin. „Es gibt noch einiges zu tun.“

Man wünsche sich etwas mehr Entschlossenheit im Bezug auf sexualisierte Gewalt, heißt es weiter. „Luxemburg hat die Istanbul-Konvention des Europarats unterschrieben“, so Raskin. Es sei deshalb genau zu überprüfen, wie weit die luxemburgische Gesetzeslage damit übereinstimmt. „Es wäre wünschenswert, wenn die Regierung sich damit intensiver beschäftigen würde.“ Denn: „Es gibt nie genug Schutz für potenzielle Opfer.“

Auf die Frage, ob irgendwelche Gesetzesänderungen in diese Richtung geplant seien, gibt man sich beim Justizministerium derweil bedeckt. „Im Gegensatz zu Deutschland, wo das Sexualstrafrecht mit der Einführung des Prinzips ‘Nein heißt Nein’ verschärft wird, sieht unser Strafrecht diese Bestimmung schon in Artikel 375 des ‘Code pénal’ vor“, heißt es von der Pressestelle.

In besagtem Artikel sei von „commis sur une personne qui n’y consent pas“ („an einer Person begangen, die nicht zustimmt“) die Rede, was mit „Nein heißt Nein“ gleichzusetzen sei. Die zusätzlichen Tatbestände, so zum Beispiel der Einsatz von Gewalt oder die Formulierung von Drohungen, seien mit dem Zusatz „notamment“ („unter anderem“) versehen, was den Gerichten einen gewissen Ermessensspielraum einräume, so dass auch andere eingesetzte Mittel bestraft werden könnten. „Prinzipiell gilt in Luxemburg, dass Sex ohne Einwilligung eine Vergewaltigung ist, die in allen Fällen auch angezeigt werden sollte.“

Die normative Wirkung von Gesetzen

Doch genau hier liegt das Problem. Europaweit soll eine von drei Frauen bereits sexualisierte oder körperliche Gewalt erlebt haben, eine von sieben sogar schwere sexualisierte Gewalt. Doch nur die wenigsten Vergewaltigungen werden auch angezeigt, in

Es gibt keine Entschuldigung für sexualisierte Gewalt ... Teilnehmerin eines „Slutwalk“ in London.



Deutschland zum Beispiel nur zwischen fünf und fünfzehn Prozent. Und von den gemeldeten Vergewaltigungen werden nur 13 Prozent dann auch bestraft. Von der Verschärfung des Sexualstrafrechts erhoffen sich FrauenrechtlerInnen auch eine normative Wirkung. Sie soll signalisieren: Vergewaltigung wird ernstgenommen.

Doch nicht nur Gesetze können eine normative Wirkung entfalten. Für Anik Raskin vom CNFL spielt auch die „sexuelle und affektive Erziehung“ („éducation sexuelle et affective“) eine wichtige Rolle. „Dort müssen wir ansetzen, bei den Kindern, in den Schulen“, erklärt sie. Einerseits gehe es dabei natürlich darum, die traditionellen Rollenbilder und -verteilungen in Frage zu stellen. Andererseits aber auch, Kindern und Jugendlichen zu vermitteln, dass „man sich gegen sexualisierte Gewalt

wehren kann“.

Zumindest in diesem Punkt scheint die Regierung den FrauenrechtlerInnen Recht zu geben: Gemeinsam mit Organisationen der Zivilgesellschaft ist man dabei, ein nationales Referenzzentrum für die sexuelle und affektive Erziehung zu planen und aufzubauen. Auch im Rahmen des nationalen Aktionsplans zur Prostitution (woxx 1378) soll verstärkt auf Prävention und Erziehung bei Kindern und Jugendlichen gesetzt werden.

GLOBALE STRATEGIE DER EU

Scheitern ohne Alternative

Thorsten Fuchshuber

Die außen- und sicherheitspolitische Beauftragte der EU, Federica Mogherini, hat die neue globale Strategie der Union vorgestellt. Der Text ist ambitioniert; er kann aber auch als Dokument des Scheiterns des europäischen Projekts gelesen werden.

Geht es um die Leit motive, die am Beginn des europäischen Integrationsprozesses standen, wird heute meist auf den Schuman-Plan von 1950, nicht jedoch auf das Manifest von Ventotene aus dem Jahr 1941 verwiesen. Von einer kleinen Gruppe um den italienischen Antifaschisten Altiero Spinelli verfasst, war letzteres von sozialistischen und kommunistischen Vorstellungen geprägt, identifizierte die Souveränität der Nationalstaaten als Ursache für den Zweiten Weltkrieg und plädierte daher für die Schaffung eines europäischen Föderalstaats (woxx 1143).

Auch der Vorschlag des französischen Außenministers Robert Schuman zur Schaffung einer „Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl“ (EGKS) war von den Erfahrungen des Krieges geprägt. Sein Plan sah jedoch nicht den Aufbau eines souveränen europäischen Staates, sondern lediglich einer Wirtschaftsgemeinschaft vor. Mit der Zusam-

menlegung insbesondere der deutschen und französischen Kapazitäten zur Kohle- und Stahlproduktion sollte eine gegenseitige wirtschaftliche Abhängigkeit der einstigen Kriegsgegner erzielt und damit ein weiterer Waffengang in Europa unmöglich gemacht werden.

In der Tat hat Europa seither zwischen den jeweiligen Mitgliedsstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) und der daraus folgenden Strukturen keine Kriege mehr gesehen. Ökonomisch betrachtet, ist die EU neben den USA und China der weltweit leistungsstärkste Herrschaftsverband. Schumans Traum scheint sich also erfüllt zu haben: Wirtschaftliche Verflechtung souveräner Nationalstaaten schafft Frieden und Prosperität.

Mit der Krisendynamik der letzten Jahre wird dem europäischen Projekt nun allerdings von der gesellschaftlichen Entwicklung die Rechnung aufgemacht, und nichts eignet sich besser als die EU-Flüchtlingspolitik, um das Scheitern der Schuman'schen Version eines geeinten Europa zu dokumentieren. An ihr zeigt sich, welche Auswirkungen es hat, dass ein souveräner europäischer Bundesstaat nicht existiert. Sérgio Ferreira von der ASTI bringt es auf den Punkt, wenn er sagt, dass es schlicht keine Einheit

der „28 bzw. 27 Mitgliedsstaaten gibt, und deswegen wird versucht, alles auf den kleinsten gemeinsamen Nenner zu bringen“.

„An dem Strategiepapier lässt sich auch ablesen, dass die EU sehr daran interessiert ist, wie ein Souverän aufzutreten und zu handeln.“

Weil die EU kein Staat ist, können etwa die Flüchtlinge nicht gleichmäßig verteilt werden, wie es die Hoheitsrechte eines souveränen Staates ermöglichen. Stattdessen erlebte Europa das grandiose Scheitern der von der EU-Kommission vorgeschlagenen Umverteilung, an dessen Ende der „kleinste gemeinsame Nenner“ der möglichst vollständigen Abschottung stand. In dieser Politik erweisen sich die für Europa vermeintlich so konstitutiven Lehren aus dem Zweiten Weltkrieg als weitestgehend verdrängt. Abertausende Menschen, die vor Krieg und Armut flüchten, müssen an den Außengrenzen der EU jämmerlich sterben. Zudem macht sich die Union zunehmend Regimes zu Helfershelfern, deren innere Ver-

fasstheit bisweilen an die autoritäre Dynamik der Vorkriegszeit denken lässt.

Dabei sollte vom Frieden in Europa doch einst die ganze Welt profitieren: Die „Hebung des Lebensstandards“ hier würde auch zur „Förderung der Werke des Friedens“ dort beigetragen, hatte Schuman prophezeit, „Europa wird dann mit vermehrten Mitteln die Verwirklichung einer seiner wesentlichsten Aufgaben verfolgen können: die Entwicklung des afrikanischen Erdteils.“

Diese Aufgabe findet man auch in der heutigen Entsprechung des Schuman-Plans wieder, in der neuen „global strategy“ der EU. Diese „investiert mehr in die Entwicklungskooperation als der Rest der Welt zusammen genommen [...] dennoch nutzen wir nicht unser gesamtes Potenzial“, heißt es im von Federica Mogherini verfassten Vorwort zur neuen „globalen Strategie für die Außen- und Sicherheitspolitik“ der EU, die Ende Juni von den Mitgliedsländern verabschiedet wurde.

Das klingt eigentlich vielversprechend. Gerade angesichts des bevorstehenden britischen Austritts will das Papier Entschlossenheit demonstrieren. Man lebe in einer „Zeit großer Herausforderungen“, der Instabilität und Unsicherheit, in der sich die EU

FOTO: EEAS



Die EU zu neuer Größe führen?
Die Außen- und Sicherheitsbeauftragte der Europäischen Union, Federica Mogherini, mit Jean-Claude Juncker in Straßburg.

keine Unentschlossenheit leisten könne und gemeinsames Handeln erforderlich sei. Daher will man sich eines „prinzipienbasierten Pragmatismus“ bedienen, um die außenpolitischen Ziele zu erreichen. Als solche werden in erster Linie die Sicherheit der EU-Bürger gegenüber der Bedrohung von außen, sowie, eng damit verbunden, der Aufbau „sicherer und belastbarer Staatswesen und Gesellschaften“ jenseits der EU-Außengrenzen identifiziert.

„An dem Strategiepapier lässt sich unter anderem ablesen, dass die EU sehr daran interessiert ist, wie ein Souverän aufzutreten und zu handeln“, sagt der Rechtsphilosoph an der Uni Luxemburg Johan van der Walt: „Das wird jedoch nicht explizit so formuliert, weil das für sehr viele Spannungen in den Mitgliedsstaaten sorgen würde“.

In dem Papier wird in der Tat ganz selbstbewusst mehr „strategische Autonomie“ propagiert. Die EU müsse unabhängig von der Nato zu militärischem Handeln in der Lage sein, um die „Stärkung des Friedens und Wahrung der Sicherheit innerhalb und außerhalb seiner Grenzen zu gewährleisten“. Zwar sei das transatlantische Bündnis weiter ein wichtiger Partner, doch gelte es darüber hinaus „neue Akteure“ einzubinden

und „neue Formate“ auszuprobieren. Um eine solch Politik gewährleisten zu können, sei indes das „volle Spektrum verteidigungspolitischer Fähigkeiten erforderlich“. Und das bedeute nicht zuletzt Investition in eine eigene Rüstungsindustrie und den Aufbau handlungseffizienter Kampfeinheiten. Aus freiwilliger Zusammenarbeit in der EU-Verteidigungspolitik müsse endlich aufrechte Verpflichtung werden, mahnt das Papier die einzelnen Mitgliedsländer.

Das Verhältnis zur Russischen Föderation wird als zentrale strategische Herausforderung der Union identifiziert. Man werde weder die Annexion der Krim, noch die Destabilisierung der Ukraine dulden, hingegen das Recht aller östlichen Nachbarstaaten verteidigen, ihre Beziehungen zur EU selbst zu bestimmen.

Doch trotz der hier zur Schau gestellten außenpolitischen Entschlossenheit wird die EU auch in Zukunft nicht wirklich als Souverän agieren können. Zwar haben laut Johan van der Walt „die Mitgliedsstaaten so viele Kompetenzen an die EU delegiert, dass die EU in vielerlei Hinsicht wie ein Souverän handeln kann“. Die tatsächliche Machtbasis liege aber weiter bei den einzelnen Mitgliedsstaaten. Sie gestehen der Union als vertraglich geregeltem transnationa-

lem Herrschaftsverband bestimmte Kompetenzen zu, können diese aber auch wieder entziehen, wie der Brexit deutlich macht. Zwar möchte die EU durchaus beweisen, „dass sie Macht ausüben kann und in der Lage ist, Souverän zu werden“, ein Anspruch, den man auch an dem Strategiepapier ersehen könne, so van der Walt. „Ein einfaches Hineinwachsen in eine solche Souveränität gibt es jedoch nicht. Dazu bedürfte es entsprechender Verträge und demnach der entsprechenden Übereinkunft der Mitgliedsstaaten.“

Daran sind die maßgeblichen Mitgliedsstaaten auch aus wirtschaftlichen Interessen jedoch gar nicht interessiert. Das beste Beispiel dafür ist Deutschland: War das erklärte Ziel des französischen Außenministers Robert Schuman einst, den aggressiven Nachbarn wirtschaftspolitisch einzuhegen, so stellt sich, was damals als Handicap für Deutschland gedacht war, angesichts seiner überragenden Wirtschaftsmacht heute gerade als dessen Stärke dar. Gerade Deutschland dürfte daher an der Fortführung einer bloßen Souveränitätsanmaßung der EU gelegen sein, hinter der es die Durchsetzung seiner nationalen Partikularinteressen verbergen kann.

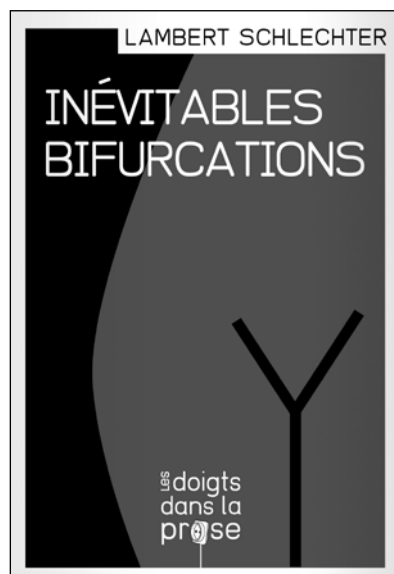
Zudem hat die sogenannte Flüchtlingskrise gezeigt, wie wenig die Uni-

on den politischen Zentrifugalkräften entgegenzusetzen hat. Aus dieser Perspektive kann das Strategiepapier auch als Dokument des Scheiterns der EU gelesen werden. Die „Vision“, die darin verkauft wird, offenbart die Schwäche einer Interessengemeinschaft, die nicht mehr zu bieten hat, als die Politik des „kleinsten Nenners“ durchzusetzen, der eben maßgeblich in der Abwehr von Flüchtlingen besteht. So werden alle diplomatischen und entwicklungspolitischen Maßnahmen unter den Vorbehalt dieser „strategischen Prioritäten“ gestellt. Die Auswirkungen einer solchen Politik lassen sich schon heute in der Türkei und bald auch bei anderen sogenannten „Migrationspartnern“ (woxx 1379) bestaunen.

„Die erste anzugehende Aufgabe, ohne deren Lösung jeglicher Fortschritt ein trügerischer Schimmer bleiben würde, ist die endgültige Beilegung der Grenzen, die Europa in souveräne Staaten aufteilen“, hatten die Autoren des „Manifests von Ventotene“ einst prophezeit. Es würde ihnen wohl nicht gefallen zu sehen, wie recht sie mit ihrer Einschätzung behalten haben.

KULTUR-TIPPS

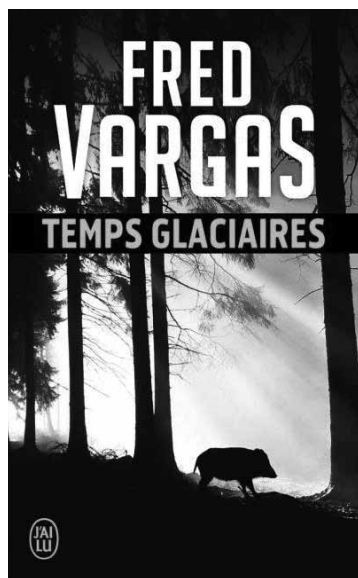
Lambert Schlechter : Inévitables bifurcations



(ft) - C'est un chantier titanesque que celui que Lambert Schlechter a commencé, voilà dix ans, en publiant « Le murmure du monde ». Chaque tome de cette série, dont « Inévitables bifurcations » constitue la quatrième livraison, explore « La trame des jours » (titre du deuxième volume paru en 2010) sous forme de fragments : des textes courts qui capturent l'essence du temps présent en épousant les contours des vagabondages de la pensée. Ici, l'auteur a choisi de livrer 77 chapitres de longueur égale. Sur deux pages, chacun chemine puis bifurque, inévitablement,

vers d'autres horizons, ouvrant grand les possibles et l'imaginaire. Le flot ininterrompu est matérialisé par une syntaxe privilégiant les juxtapositions, foisonnant de virgules, mais sans majuscules initiales et sans points finaux. Devant le sentier tortueux des textes qui composent l'ouvrage, plusieurs possibilités sont offertes : picorer au jour le jour quelques extraits (un butinage que pratique l'auteur lui-même avec délectation - voir woxx 1331), dévorer l'ensemble d'un trait, voire revenir en arrière lorsqu'on rencontre un thème ou un personnage déjà cité auparavant. Quelle que soit la lecture que l'on en fait, les fragments d'« Inévitables bifurcations » invitent autant aux flâneries de l'esprit qu'ils incitent à aller retrouver dans d'autres ouvrages, dont les auteurs sont cités, des histoires ou des pensées. Si l'on entrevoit ici des dessous féminins ou de magnifiques belles-de-nuit en fleur, comme souvent chez Schlechter, si l'acte d'amour est célébré presque à chaque page (« vive & violente douceur du coït »), les aiguillages implacables emportent aussi la locomotive du lecteur vers les camps de la mort ou l'Italie des séjours estivaux. Ce quatrième « Murmure du monde » respire l'érudition sans jamais la brandir, ce qui n'est pas une mince prouesse. Cerise sur le gâteau, les éditions Les doigts dans la prose ont concocté un objet livre de toute beauté ; il renforce le plaisir de la lecture tant par une mise en pages soignée que par le toucher voluptueux de sa couverture.

Fred Vargas : Temps glaciaires



(lc) - Oui, Fred Vargas écrit de la littérature de gare. Mais pas n'importe laquelle, puisque le Vargas de l'année est attendu par ses aficionados comme le nouveau millésime de Woody Allen par les cinéphiles. Et il faut dire que dans « Temps glaciaires », l'auteure déploie sur 500 pages à nouveau tout son talent : une intrigue loufoque, totalement décalée et jonchée de faux suicides, un club extraordinaire et exclusif de fans de Robespierre qui rejouent la Révolution une fois par semaine et une île islandaise qui ne cesse de refaire surface. Face à cet embrouillamini, le commissaire Adamsberg, doux

réveur terriblement efficace, et les lieutenants de sa brigade parisienne restent longtemps bouche bée. Mais Vargas ne serait pas Vargas si elle ne savait prendre ses lecteurs par la main pour les guider à travers les dédales de ce labyrinthe criminalistique qu'elle a construit d'une main de maître. Une bonne lecture de plage, de train ou de n'importe quel lieu de vacances.

KULTUR

SPECTACLE ET DÉBAT SUR 14-18

L'esprit Tardi

Raymond Klein

Raconter la Première Guerre mondiale à travers images et chansons, à quoi ça sert ? Retour sur le spectacle Tardi-Grange du 15 juillet et une table ronde sur le même sujet.

« Le piquet d'exécution, sur deux rangs, était composé de quatre sergents, quatre caporaux et quatre soldats, dont les armes avaient été chargées avant l'arrivée du soldat condamné. C'était dans le règlement. » Jacques Tardi lit d'une voix sèche le récit d'un poilu « fusillé pour l'exemple ». « François Paulet ne s'occupait plus du sinistre cérémonial qui se déroulait autour de lui. Il ne pensait qu'à Rose... » Sur le fond de la scène est projeté le dessin d'un homme attaché à un poteau, la bouche ouverte. « Il pensait à Rose et à leur enfant qui allait naître. (...) Il espérait que ce bébé serait une fille pour ne pas porter les armes ou, si c'était un gars, qu'il soit mort-né. »

La lumière s'estompe sur le côté droit de la scène, où est assis le dessinateur. Dans la cour intérieure de Neimënster, malgré le froid inhabituel pour un 15 juillet, le spectacle « Putain de guerre ! » se poursuit (woxx 1379). La contrebasse et l'accordéon jouent une introduction lente, avec des accords dans les graves. Lentement, les projecteurs révèlent le centre de la scène avec les musiciens d'Accordzéâm et la chanteuse Dominique Grange. Le piano énonce un accompagnement d'accords plaintifs, la voix intervient : « Laisse-moi passer, sentinelle ! Écarte-toi ! Depuis des jours suis sans nouvelle

d'un soldat... » C'est la chanson de Rose, montée au front à la recherche de son homme. Elle apprend que son François avait « au carnage opposé la grève » et qu'il sera fusillé. Et Rose de conclure : « Moi je dirai à notre enfant / qui verra le jour au printemps / qu'il peut être fier de son père / Putain de guerre ! »

Dessin, musique, narration, chanson : dans ce spectacle, tout contribue à produire un effet profond. Et, au fil des chansons, ce ne sont pas que des événements connus des Français qui sont abordés. « Gorizia » traite d'une bataille sanglante près de Trieste, « La complainte des Bantams » a été écrite pour honorer la mémoire des soldats de petite taille, sorte de parias au sein de l'armée anglaise.

Mémoires de guerre

Et si on n'a pas entendu de chanson allemande, c'est dû à la fin rapide du concert « open air » - la température de l'air étant celle de janvier plutôt que de juillet. Dominique Grange a bien un Brecht dans son répertoire : « Die Legende vom toten Soldaten », le soldat mort et ressuscité par le Kaiser... pour retourner combattre. « J'ai même pris des leçons d'accent tonique chez une amie pour pouvoir la chanter en allemand », raconte-t-elle. Avoir une approche universaliste, rendre compte de la multiplicité des vécus, ne pas prendre parti si ce n'est contre toute guerre, voilà un souci partagé par Grange et Tardi.

Mais ce n'est pas l'engagement politique ou un intérêt académique qui a métamorphosé la mémoire de



IMAGES : © TARDI / CASTERMAN

la Première Guerre mondiale en « univers commun » du couple. Évoquant ses deux grands-pères et leurs souvenirs de guerre, Grange nous rappelle qu'en France - comme sans doute au Royaume-Uni -, le lien avec 14-18 passe par la mémoire familiale. Une mémoire souvent racontée crûment, horrifiant les enfants qu'ont été Grange et Tardi. Ce n'est que plus tard qu'ils ont questionné les raisons de cette boucherie, qu'ils ont cherché des façons d'en parler.

« Ce qui m'intéresse, c'est parler du pauvre type, du gars d'en bas », insiste Tardi. Ce sont ceux qui subissent la guerre, en tant que combattants ou civils, qui sont au centre des albums que l'auteur a consacré à cet événement historique. Notons qu'après des récits centrés sur un protagoniste comme « La véritable histoire du soldat inconnu » (1974) ou les horribles historiettes de « C'était la guerre des tranchées » (1993), à partir de 2008, Tardi aborde le sujet de manière plus abstraite. En collaboration avec l'historien Jean-Pierre Verney, dans « Putain de guerre ! », il peint une fresque de la « Grande Guerre » au fil des ans. Si les Colin, Paulet et Cloutier, simples poilus, y sont présents, le cours général du conflit est également retracé, avec entrées en guerre et appels des généraux. La couleur est également présente, même si plus on avance dans la guerre, plus elle fait place à un gris sale.

On peut préférer l'intensité des albums antérieurs - celui de 1993 est comme un obus qui vous éclate à la figure. Mais rien que la valeur pédagogique des 130 pages de « Putain de

guerre ! » suffirait à justifier l'entreprise. Et puis il y a, à côté des explications et des généralités, de nombreux passages très émouvants, comme celui du « fusillé pour l'exemple » ou celui consacré aux premiers jours de la guerre - ce deuxième ayant également inspiré à Dominique Grange une chanson, « Petits morts du mois d'août ». Sur fond de gazon vert et fleurs blanches, de vestes bleues et de pantalons rouges, on entend : « Adieu les fiancées / au village tranquille / Bienvenue aux tranchées / petits morts inutiles ».

Tranchées et bandes dessinées

Tardi n'est pas le seul dans la bédé à s'être intéressé à la période 14-18. Une recherche rapide sur le site www.bedetheque.com donne 107 résultats, parmi lesquels il y a tout de même quelques rééditions et doublons. S'agit-il d'une « entreprise commerciale » à l'occasion du centenaire, un soupçon plausible et mis en avant par Tardi lors de la table ronde le lendemain du spectacle ? C'est sans doute vrai pour certains, mais la plupart des albums ont été publiés bien avant 2014.

Parmi les séries, relevons « Notre Mère la Guerre », de Maël et Kris, en quatre volumes. Le dessin dans un style d'aquarelle conduit à une esthétisation des brutalités mises en scène, mais les tons de gris, de jaune et d'orange sales établissent une atmosphère très sombre. L'histoire est une enquête policière sur fond de « Grande Guerre », l'action des deux premiers tomes se dérou-

lant du côté des tranchées du front de Champagne.

L'idée de combiner thriller et récit de guerre avait auparavant été exploitée par Tardi dans l'album « Le der des ders », d'après un roman de Didier Daeninckx. Et par la série « Quintett », qui traite du front d'Orient (woxx 1334). Au dépaysement - sur le front grec, pas de tranchées, mais des aviateurs et des irréguliers - s'ajoutent le charme d'intrigues amoureuses et la sauvagerie d'une guerre civile. Dans le genre décalé, mention spéciale pour la série « Les sentinelles », des super-héros plongés au cœur des grandes batailles de 14-18. Et pour « Les godillots », qui combine farce et tragédie, avec un style de dessin album de jeunesse...

En cherchant au-delà des frontières de la bédé francophone, on trouve aussi des travaux sur la Première Guerre mondiale. « Charley's War » a même été traduit et édité en France et retrace l'histoire d'un jeune volontaire anglais depuis la Somme jusqu'à l'Armistice. Dans un genre différent, Joe Sacco a dessiné un panorama du premier jour de la bataille de la Somme : il montre tour à tour le général Douglas Haig, l'artillerie tirant sur les lignes allemandes, les soldats de l'Empire britannique qui montent au front, se lancent à l'assaut et se retrouvent eux-mêmes bombardés, pour finir avec les services d'infirmerie et les mourants. Publié sous forme de leporello, l'image dépliée fait près de sept mètres de large. Elle a été agrandie en format géant à plusieurs occasions, notamment pour décorer

la station de métro Montparnasse-Bienvenue, longue de 132 mètres, en été 2014.

Côté allemand, il y a d'abord... Tardi, qui est très connu et a reçu deux fois le Max-und-Moritz-Preis - pour des œuvres sans rapport avec 14-18. « Die wahre Geschichte vom unbekannten Soldaten », « Grabenkrieg », « Elender Krieg », les albums centrés sur la Première Guerre mondiale ont tous été traduits. Lors de la table ronde, l'historienne Susanne Brandt a présenté des travaux de dessinateurs allemands. Pour le centenaire de 1914, on relève en premier lieu la parution de deux « graphic novels » d'après des œuvres littéraires : « À l'ouest rien de nouveau » et « Les derniers jours de l'humanité ». La plupart des autres albums présentés par Brandt approchent la guerre menée par l'empereur Guillaume II en tenant compte de celle déclenchée par le chancelier Adolf Hitler. Lors de la table ronde, ce décalage franco-allemand des mémoires et quelques autres ont été débattus. Nous y reviendrons dans un prochain article.

Montrer et analyser

Jacques Tardi a beau être une des références de la bédé française, sa manière de voir le monde n'en est pas moins radicale. La leçon à tirer de la Première Guerre mondiale ? « Être plus vigilant à l'égard des politiciens en charge du bien commun », a-t-il expliqué lors de la table ronde. Pour renchérir : « En fait, c'est des voyous, rémunérés avec nos impôts et pas du tout en train d'œuvrer à une meilleure

KULTUR



vie pour tous. » Pas surprenant qu'en 2013, il ait refusé la Légion d'honneur. Et que, dans les albums du dessinateur anarchiste, les gendarmes et les bourgeois, mais surtout les généraux, les industriels et les politiciens en prennent pour leur grade. Tardi estime que, en dernière instance, les causes des guerres sont économiques, qu'elles servent à faire du profit. Une des planches inédites de l'expo à Neimënster (qu'on présentera dans un prochain numéro) montre un beau canon Krupp de 42 tonnes, et une réflexion du brancardier Mathuron à côté : « Ça devait coûter un bon pa-

quet de pognon, un gros géant mortier comme ça. »

Alors, que faire ? « Tous les camarades sont enterrés là / pour défendre les biens de ces messieurs-là », dit la célèbre « Chanson de Craonne ». Elle était interdite à l'époque, alors que le ras-le-bol des soldats était à son comble et que la révolte grondait. La dernière strophe inquiétait particulièrement les généraux : « ... c'est fini car les troufions / vont tous se mettre en grève. » Et continue à faire froncer les sourcils, a rappelé Dominique Grange. En effet, « La chanson de Craonne » a été supprimée du programme de la

commémoration de la bataille de la Somme parce qu'elle déplaisait au secrétaire d'État aux Anciens combattants (et ex-premier secrétaire fédéral du PS en Moselle) Jean-Marc Todeschini. « Nous sommes scandalisés », s'est insurgée Grange, « qu'on continue ainsi à donner des leçons à ceux qui étaient dans les tranchées. »

Du déserteur à la fraternité

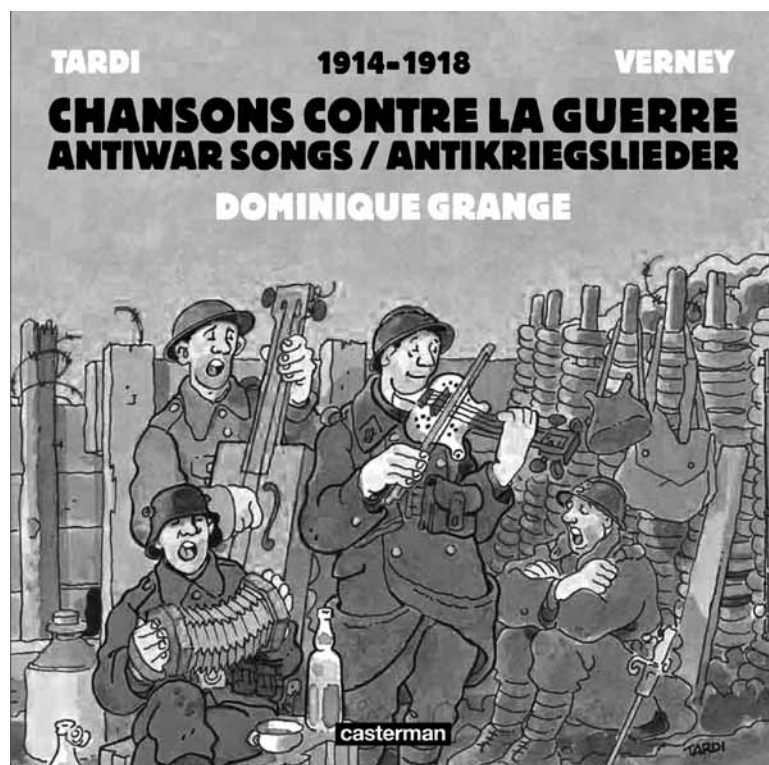
« Le déserteur », autre chanson, plus tardive et encore plus controversée, ne figure plus au programme du spectacle « Putain de guerre ! ». Il ne s'agit pas de censure gouvernementale, mais d'un désaccord entre Tardi et Grange. « J'y tiens beaucoup et j'espère qu'on la reprendra, car elle donne le seul mot d'ordre véritable », a déclaré la chanteuse. « Refusez d'obéir / refusez de la faire / N'allez pas à la guerre / refusez de partir », on ne saurait être plus clair. « Déserteur, c'est difficile à faire », se justifie Tardi qui se méfie de ce « y a qu'à » pacifiste. Et en effet, les soldats qu'il dessine se posent la question de savoir pourquoi ils marchent avec les autres alors qu'ils sont conscients de l'absurdité de la guerre. Mais ils ont l'impression de ne rien pouvoir faire, semble constater le dessinateur. « C'est bien ça qui m'angoisse », a-t-il lancé en pensant aux guerres présentes et futures.

Notons pour les amateurs que « Le déserteur » de Boris Vian figure parmi les dix chansons enregistrées par Grange et éditées sous forme de livret illustré accompagné d'un CD. De surcroît, elle n'y chante pas la ver-

sion « officielle » du dernier couplet, mais la version « pacifisme armé » : « Si vous me poursuivez / prévenez vos gendarmes / que je tiendrai une arme / et que je sais tirer ».

Le concert avait été fixé un lendemain de 14 juillet, qui est subitement devenu le lendemain de l'attentat de Nice. Déjà l'après-midi, lors du vernissage de l'exposition, Tardi y a fait référence en rappelant le découpage du Moyen-Orient, un des résultats de la Première Guerre mondiale : « Nous subissons les conséquences du colonialisme. » Le soir, Grange a dédié aux victimes de Nice la chanson « Fraternité » : « Nous, nous voulons, amis / que sur toute la terre / règnent avec la paix justice et liberté / Nous voulons, des pays / abolir les frontières / Tous les peuples sont faits pour la fraternité ».

Que Tardi renvoie au traité de Sèvres quand il évoque l'attentat de Nice, c'est une simplification abusive. Et qu'on s'attacherait même à critiquer, si l'espace public ne débordait pas d'autres simplifications beaucoup moins bien intentionnées. En effet, comme en 1914, les va-t-en-guerre ne s'encombrent pas de précautions et voient d'un mauvais œil tous ceux qui se mettent en travers de leur chemin. On en vient à se demander combien de temps encore ce genre de spectacle, de prise de parole pourra se faire dans des centres culturels financés par l'argent public ? Essayera-t-on un jour prochain de faire taire Grange et Tardi ? Espérons que non. Espérons qu'un jour, la question ne se posera même plus.



EDUKATION

Le « seul syndicat de profs indépendant » survivra-t-il à la bataille que se livrent pro- et anti-Reding ?



PHOTO : APRESS

APRESS

Professeurs putschistes ?

David Angel

L'accord de juillet 2015 entre Claude Meisch et les syndicats de profs continue de semer la discorde jusque chez ces derniers. Au sein de l'Apess, deux fractions se combattent désormais à visages découverts.

Le woxx l'avait un peu prédit : « Les syndicats affaiblis », titrions-nous après la signature de l'accord entre le ministre de l'Éducation et l'« intersyndicale » regroupant les syndicats d'enseignants SEW, Feduse et Apess (woxx 1331) en juillet 2015. En leur forçant la main pour qu'ils signent, alors que la grande majorité des enseignants y étaient opposés, Meisch pouvait espérer délégitimer les syndicats durablement : c'est ce que nous disions à l'époque. Un an plus tard, au sein de l'Apess, deux fractions se combattent désormais à visages découverts.

Sur le ring : le comité exécutif actuel autour de son président Daniel Reding, à la tête du syndicat depuis huit ans, et un groupe de membres mené par le professeur de mathématiques André Berns, opposé à l'accord du 31 juillet 2015 et bien décidé à obtenir la tête de Reding.

Les 400 votes par procuration

Une assemblée générale ordinaire le 25 mars aurait dû voir l'élection d'un nouveau comité exécutif. Les candidats : le comité exécutif actuel et quatre membres frondeurs, partisans d'une ligne dure envers le ministère. L'assemblée a, elle, eu lieu dans un hôtel, contrairement à ce qui était d'usage ces dernières années. De plus, un service de sécurité privé aurait été engagé et aurait

interdit l'entrée à des personnes ne figurant pas sur la liste des membres. Une liste que personne, à part le comité exécutif, n'aurait jamais vue et qui n'aurait pas été actualisée depuis longtemps, selon les quatre candidats anti-Reding. « Bien évidemment, nous n'allons pas divulguer la liste de nos membres », explique Reding, « pour des raisons évidentes de protection des données. »

Le comité exécutif se félicite de sa décision d'engager des agents de sécurité : « Heureusement qu'un service de sécurité était sur place lors de l'AG pour 'filtrer' les personnes démissionnaires, n'ayant pas cotisé ou n'ayant jamais été membres. » Par ailleurs, les actuels dirigeants reprochent à l'équipe d'André Berns d'avoir voulu infiltrer des non-membres afin de faire pencher la balance en sa faveur. « Nous étions informés de cette tentative de putsch à venir », dit Daniel Reding.

L'équipe Reding, sûre d'elle, aurait voulu faire usage d'environ 400 votes par procuration, selon les frondeurs. Or, les statuts de l'Apess indiqueraient que chaque membre présent ne peut introduire qu'un seul vote par procuration. Dans la salle, il y aurait eu... 120 personnes. Ce que n'ont pas manqué de faire remarquer des partisans de la fraction anti-Reding, mais aussi le bureau de vote de l'Apess. Par ailleurs, lesdits statuts auraient disparu du site internet de l'Apess.

« Les statuts n'ont pas disparu, nous avons réorganisé notre site », affirme Reding. « Et pour ce qui est des procurations, c'est une pratique qui existe depuis longtemps au sein de l'association et qui n'a jamais posé problème. »

L'assemblée générale ordinaire aurait donc pris la décision de reporter le vote à une nouvelle assemblée générale dans un futur proche. Cette assemblée aurait dû avoir lieu avant l'été. Depuis, plus rien. Selon l'argumentaire du comité exécutif faisant fonction, ce report serait dû à des « problèmes de statuts » apparus au cours d'un procès impliquant l'Apess.

Les « problèmes de statuts »

Le syndicat est, en effet, impliqué dans un procès qui l'oppose à l'État luxembourgeois. Au cours de ce procès, l'avocat représentant l'État a fait valoir l'argument selon lequel « la partie Apess - dont les statuts ne sont pas conformes à la loi - ne saurait se prévaloir de la capacité d'agir en justice, faute de personnalité juridique ». Selon le comité exécutif actuel, ces problèmes de statuts n'ont été identifiés que le 23 mars, soit deux jours avant l'assemblée générale.

Or, argumentent les adversaires de Reding, pour pouvoir changer les statuts, il faudrait déjà qu'un nouveau comité exécutif soit élu et convoque une AG extraordinaire. Le comité exécutif faisant fonction maintient, de son côté, que des élections avant l'été n'étaient tout simplement pas possibles. En cause : une procédure de médiation, impliquant six membres de l'Apess qui avaient introduit un recours contre le déroulement de l'assemblée générale du 25 mars. Parmi ces six membres, selon Reding, des membres ayant introduit une procuration et estimant n'avoir pas bénéficié du droit de se faire représenter.

Une procédure de médiation implique, selon le comité exécutif, « la suspension de toutes les opérations électorales jusqu'à ce qu'un accord ou un échec de médiation soit constaté ».

L'ultimatum

Mais les frondeurs ne sont pas prêts à attendre. Ils ont posé un ultimatum au comité exécutif : soit celui-ci organise des élections avant le 13 octobre 2016, soit d'« autres moyens » seront engagés. Une menace qui ne fait pas fléchir Daniel Reding : « Nous attendrons la fin de la procédure de médiation et la clarté dans le procès nous opposant à l'État. »

Le comité exécutif actuel parle, lui, d'une tentative d'infiltration orchestrée par la Délégation nationale des enseignants (DNE), fondée par le bureau de coordination des comités de profs. Le « bureau de coordination », qui s'était profilé pendant le conflit opposant les enseignants à Claude Meisch comme représentant de la fraction « dure » des profs, opposée à tout accord, tenterait maintenant d'obtenir gain de cause en infiltrant les syndicats.

Pour Daniel Reding, le motif des frondeurs est clair : « Ils veulent notre caisse. » Le SEW comme la Feduse dépendant de syndicats plus larges (OGBL et CGFP), l'Apess serait une proie assez facile. Quoi qu'il en soit, force est de constater que parmi les quatre membres frondeurs, deux au moins font partie du fameux « bureau de coordination ». L'un d'entre eux était d'ailleurs membre de la Feduse jusqu'à récemment.

INTERGLOBAL

TÜRKEI

Erfolgreich geputscht

Sabine Küper-Büsch

Das türkische Militär ist mit seinem versuchten Staatsstreich gescheitert. Die autoritäre Regierung Erdoğan stellt sich als Retterin der Demokratie dar – und nutzt den Angriff zur Ausschaltung politischer Gegner.

Konvois hupender Anhänger der regierenden Partei für Gerechtigkeit und Entwicklung (AKP) touren seit dem Wochenende durch Istanbul. Besonders gern durchstreifen sie das Innenstadtviertel Beyoğlu. Wehende türkische Fahnen, Hupkonzerte, Sprechchöre für die Freiheit, religiöse Glaubensbekenntnisse und nationalistische Parolen flankieren sie. Die Bewohner des Szeneviertels sind entweder in den Ferien oder ziehen es in dieser Woche vor, wenig aus dem Haus zu gehen.

Präsident Recep Tayyip Erdoğan hat „das Volk“ aufgerufen, auf öffentlichen Plätzen Präsenz zu zeigen. Es sind vor allem Anhänger radikaler Vereine wie der „Osmanischen Heimstätten“ und der AKP-Jugendorganisationen. Der Verdacht drängt sich auf, es gehe zwei Jahre nach der beispiellosen Niederknüpfung der demokratieorientierten pluralistischen Gezi-Bewegung durch Tränengas, Polizeigewalt und juristische Verfolgung um eine Machtdemonstration auf dem Taksim-Platz. Auf den der AKP nahestehenden Seiten in den sozialen

Medien werden Schmähreden gegen die Unterstützer der Gezi-Bewegung gehalten. „Wo sind sie denn jetzt, um die Demokratie zu verteidigen?“ heißt es dort. „Feige, reiche Pinkel“ und ähnliche Abfälligkeiten zeigen, dass von einem geeinten Volksaufstand gegen den Umsturzversuch in der Türkei nicht die Rede sein kann.

Soldaten und Panzer besetzten in der Freitagnacht voriger Woche strategische Plätze in Istanbul und Ankara, auch Teile der Luftwaffe waren beteiligt. Es kam zu Kämpfen mit regierungstreuen Polizei- und Militäreinheiten, binnen weniger Stunden wurde der Putschversuch niedergeschlagen. Viele Fragen hinsichtlich der Hintergründe bleiben offen. Handelt es sich um eine Verschwörung der islamistischen Bewegung von Fethullah Gülen, wie es die Regierung suggeriert? Oder ist der Putsch gar unter geheimdienstlicher Beobachtung begleitet und mitinszeniert worden?

Ein ehemaliger Politiker der Republikanischen Volkspartei (CHP), Tahir Erdem, unterstreicht auf der Online-Plattform T24, dass solche Spekulationen zu diesem Zeitpunkt nirgendwo hinführen. Ganz klar aber habe ein Putsch gegen die türkische Demokratie stattgefunden und sei eben nicht, wie es gerade von der Regierung behauptet werde, verhindert worden. „Tausende Beamte und Angestellte des öffentlichen Dienstes sind wegen

Verwicklungen in den Putsch suspendiert worden, einige sind in Untersuchungshaft. Das hat nichts mit ihrem Fehlverhalten zu tun, sondern dient als Vorwand, sich der nicht Getreuen in der Justiz, der Armee und anderer Institutionen zu entledigen“, so Erdem. Der Vorsitzende des Vereins für eine demokratische Justiz, Orhan Gazi Ertekin, betont: „Wenn ein Drittel des Justizapparats angeblich von Terroristen dominiert wurde, dann müssten jetzt eigentlich ein Drittel aller Prozesse revidiert werden.“

Statt Werte der Demokratie herauszustellen, inszenierten sich Ministerpräsident Yıldırım und Präsident Erdoğan als Imperatoren, die rollende Köpfe fordern.

Ohne Zweifel nutzt die türkische Regierung die staatlichen Institutionen im Kampf gegen die vermeintliche Putschisten-Gefahr, um genau die Formen autoritärer Herrschaft für sich zu beanspruchen, die sie und ihre Anhänger gerade behaupten, abgewendet zu haben. Statt Werte der Demokratie herauszustellen, gefielen sich sowohl Ministerpräsident Binali

Yıldırım als auch Präsident Erdoğan Anfang dieser Woche in der Rolle der Imperatoren, die die rollenden Köpfe der Gegner fordern, wenn sie Massenapplaus wollen. Auf den Beerdigungen einiger bei Gefechten in der Putschnacht getöteter Polizisten suggerierten beide, die Bevölkerung entscheide über das Für und Wider der Wiedereinführung der Todesstrafe. Gleichzeitig agitierten AKP-Trolle im Internet mit Bildern eines Gehenkten, der die Züge des Islamistenführers Fethullah Gülen trägt. Am Atatürk-Flughafen hängten AKP-Anhänger demonstrativ eine entsprechende Puppe an einem Strick auf.

„Die Menge auf den Plätzen wird von den ultrakonservativen krakeelenden Querelen der AKP dominiert“, sagte der Vorsitzende der Demokratischen Volkspartei (HDP), Selahattin Demirtaş, in einem Interview mit der prokurdischen Zeitung „Özgür Gündem“ am Montag. Bereits in der Nacht vom 15. auf den 16. Juli, nachdem im staatlichen Fernsehsender TRT die Nachricht verlesen worden war, das Militär hätte aufgrund der demokratiefeindlichen Aktivitäten der Regierung soeben die Macht übernommen, hatte sich Demirtaş klar gegen den Putsch positioniert. Dennoch wurden im ganzen Land einzelne Büros der HDP wieder Zielscheibe der AKP nahestehenden Hooligans. Auch Aleviten, Christen und syrische Flüchtlinge

Erinnerungsfoto an die „Rettung der Demokratie“: Demonstranten posieren vor einem Panzer, der von den Putschisten in der Nacht zum 17. Juni nahe des Istanbuler Flughafens aufgegeben worden war.



FOTO: ESER KARADAG/FUCKR

wurden vereinzelt Opfer von Übergriffen im ganzen Land. „Nach der Niederschlagung des Putsches wird deutlich werden, dass der Putsch aus den Kasernen schon längst von einem zivilen Putsch aus dem Palast vorweggenommen und überrundet worden ist“, so Demirtaş. Er spielte damit auf die überdimensionale Präsidentenresidenz in Ankara an.

Alle Parteien verurteilten Anfang der Woche geschlossen die mutmaßlichen Putschisten aus den Reihen des Militärs. Das Motto des auch von Nicht-AKP-Anhängern in sozialen Medien am meisten geteilten Hashtags lautete zunächst „Nie wieder Putsch“. Das aggressive Auftreten der AKP-Anhänger in der Öffentlichkeit und in sozialen Medien ließ bei vielen Oppositionellen jedoch immer wieder das Motiv des deutschen Reichstagsbrandes von 1933 als Parallele auftauchen. Die Künstlerin Meryem B. schrieb auf Facebook, dass das grölende, testosterongesteuerte Platzhirschverhalten der AKP-Anhänger sie an die SA in Nazi Deutschland erinnere und so überhaupt nichts mit Demokratie und Freiheit zu tun habe. Ob der Mord an Cemil Candas (CHP), dem Vizebürgermeister des Istanbuler Stadtteils Şişli, in Zusammenhang mit dem Putschversuch stand, ist noch nicht geklärt. Er war am Montag in seinem Büro in den Kopf geschossen worden und starb kurze Zeit später.

In der AKP nahestehenden Gruppen dominiert in den sozialen Medien der Siegestaumel. Nationalflaggen wehen als Banner des „Sieges der Freiheit“. Es werden vor allem Fotos geteilt, auf denen Zivilisten von auf der Bosphorus-Brücke positionierten jungen Soldaten beschossen werden. Blut und Tränen vermitteln ein Bild des ungleichen Kampfs von David gegen Goliath. Das Foto eines islamistischen Demonstranten bei den Jubelfeiern transportierte das dazugehörige Pathos: Ein schwächlicher Mann mit einem Schnurrbart hat sich in ein weißes Tuch gehüllt, auf dem in schwarzer Farbe geschrieben steht: „Wir haben diesen Weg mit Leichten betreten.“

Auf den oppositionellen Websites verbreiteten sich am Morgen nach dem Putsch äquivalente ideologisch gefärbte Übertreibungen. Neben authentischen Fotografien von einer rasenden Menschenmenge, die auf verängstigte Wehrdienstleistende eindringt, kursierten Bilder eines enthaupteten Soldaten. Er sei auf der Bosphorus-Brücke von einem „IS-Anhänger und seinen Kumpanen“ ermordet worden. Die grausamen Bilder zeigen aber keinen türkischen, sondern einen in Aleppo geköpften jungen syrischen Soldaten. Der vermeintlich getötete Burak S. beschwerte sich schließlich in den Medien deutlich über den Missbrauch

eines Fotos aus dem Jahr 2014, das ihn während seines Militärdienstes im ostanatolischen Siverek zeigt. Propagandisten hatten es von seiner Seite geklaut und als Vorher-nachher-Bild mit der Enthauptungsszene verbunden.

Die stärkere Polarisierung ist wohl das Hauptresultat der Putschnacht. Die türkische Führung tut alles dafür, ihre Anhängerschaft mit Feindbildern aufzustacheln. Fethullah Gülen, ein in den USA lebender Islamistenführer, der in den Neunzigerjahren ein Medienimperium in der Türkei aufbaute und dessen Anhänger sowohl in der Türkei als auch international religiöse Internate und Schulen unterhalten, war früher ein Verbündeter der AKP. Seine Anhänger im Staatsapparat und in der Justiz halfen in Schauprozessen bei der Anklage vieler Mitglieder des Militärapparates. Doch als die Gülen-Bewegung nach dem Verbot einiger ihrer Schulen im Dezember 2014 einen Korruptionsskandal um den engen Kreis von Präsident Erdoğan aufdeckte, brach ein offener Konflikt aus. Die türkische Führung fordert nun die Auslieferung des 75-jährigen Gülen. Erdoğan drohte am Montag mit Konsequenzen bei der Kooperation im Kampf gegen den Terror, wenn die USA dieser Forderung nicht nachkämen. Die US-Regierung reagierte kühl.

Erdoğan befürchtet, dass das Ausmaß der Korruption im Land interna-

tional thematisiert werden könnte. Im März wurde in Miami der in der Türkei lebende iranische Geschäftsmann Reza Zarrab festgenommen. Ihm werden Geldwäsche und ein Unterlaufen des US-amerikanischen Embargos vorgeworfen. In den Fokus rückte er während des von der Gülen-Bewegung enthüllten Korruptionsskandals, immer wieder thematisierte die der Bewegung nahestehende Tageszeitung „Zaman“ Verbindungen von Zarrab zu Bilal Erdoğan, dem Sohn des Präsidenten. Parallel zur Verhaftung des Iraners wurde das Verlagsgebäude von „Zaman“ im März von der Polizei gestürmt, die Chefredaktion wurde festgenommen. Mittlerweile unterstützen Redaktion und Verlag richterlich bestellten regierungsnahen Managern, die Zeitung berichtet in diesen Tagen linientreu von der siegreichen Befreiung des Volkes vom Joch der Putschisten durch den „Oberkommandanten Erdoğan“.

Sabine Küper-Büsch berichtet als freie Journalistin für die woxx aus der Türkei. Sie lebt in Istanbul.

AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

AVIS DE RECRUTEMENT

Dans le cadre de ses missions de réalisation des projets de construction pour le compte de l'Etat sur les friches industrielles de Belval ainsi que d'exploitation, de gérance, de maintenance et de transformation du patrimoine immobilier le Fonds Belval se propose d'engager avec effet immédiat

1 Responsable financier m/f

mission:

- gestion financière et comptable de l'établissement public
- développement, application et contrôle des procédures comptables
- établissement et suivi des budgets de fonctionnement, d'investissement, de maintenance et d'exploitation annuels et pluriannuels
- établissement des comptes annuels
- reporting interne et externe
- relations avec les établissements financiers
- gestion et supervision des opérations financières, crédits et facturation
- suivi et gestion des conventions

profil:

- master en sciences économiques
- expérience professionnelle d'au moins 5 ans dans la gestion financière et comptable d'un établissement de nature ou de taille comparables
- parfaite connaissance des procédures comptables
- excellentes connaissances en matière de TVA et d'impôt sur le revenu
- maîtrise des langues française, allemande et luxembourgeoise, la maîtrise de l'anglais constituant un atout
- ouverture d'esprit et flexibilité
- parfaite maîtrise des outils et programmes informatiques usuels dont Windows Office, la connaissance du logiciel GESALL constituant un avantage

L'engagement sera à durée indéterminée et à tâche complète. Les demandes de candidature comportant le curriculum vitae, les diplômes et références ainsi qu'une photo récente, sont à adresser au Fonds Belval pour le 28 juillet 2016 à 12:00 heures.

Le Fonds Belval

Félicie Weycker
Président du Conseil d'administration

1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 840-1 Fax: 26 840-300
E-mail: fb@fonds-belval.lu
www.fonds-belval.lu



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

AVIS DE RECRUTEMENT

Dans le cadre de ses missions de réalisation des projets de construction pour le compte de l'Etat sur les friches industrielles de Belval ainsi que d'exploitation, de gérance, de maintenance et de transformation du patrimoine immobilier le Fonds Belval se propose d'engager avec effet immédiat

1 Bachelor / Ingénieur technicien /
Ingénieur industriel, génie technique m/f

mission:

- suivi et contrôle des concepts techniques et énergétiques des projets de construction et de transformation
- supervision et contrôle de l'exécution des travaux du génie technique
- gestion des installations techniques de grande envergure
- encadrement, suivi et contrôle des opérations quant aux travaux d'entretien et de maintenance des installations techniques
- assistance à la mise en œuvre et à l'optimisation des concepts, procédures et installations
- suivi et contrôle des études techniques des bureaux d'études
- supervision et contrôle des dossiers commodo/incommodo
- suivi et contrôle des factures
- gestion administrative et budgétaire

profil:

- diplôme de bachelor professionnel, d'ingénieur technicien, d'ingénieur industriel ou assimilé dans le domaine du génie technique dont minimum BAC +3
- expérience professionnelle d'au moins 5 ans dans la gestion ou la supervision des études et travaux des génies techniques de grands projets de construction
- parfaite connaissance des normes et règlements en vigueur
- maîtrise des langues française, allemande et luxembourgeoise, la maîtrise de l'anglais constituant un atout
- parfaite maîtrise des outils et programmes informatiques usuels dont Windows Office

L'engagement sera à durée indéterminée et à tâche complète. Les demandes de candidature comportant le curriculum vitae, les diplômes et références ainsi qu'une photo récente, sont à adresser au Fonds Belval pour le 28 juillet 2016 à 12:00 heures.

Le Fonds Belval

Félicie Weycker
Président du Conseil d'administration

1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 840-1 Fax: 26 840-300
E-mail: fb@fonds-belval.lu
www.fonds-belval.lu



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. •
Redaktion und Layout: David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Karikaturen: Guy W. Stoos •
Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79

AVIS

Poste vacant

La **Direction de la santé** se propose de recruter **un médecin (M/F) plein-temps**, sous le statut du fonctionnaire de l'État **pour le domaine des constructions hospitalières et des équipements hospitaliers**

- Ses tâches principales couvrent essentiellement
- l'évaluation des projets sur base des besoins
 - l'évaluation de la fonctionnalité des projets
 - la collaboration à l'évaluation du coût des projets et
 - le suivi des projets

Il participe en outre aux tâches relevant du domaine des dispositifs médicaux.

Le/la candidat(e) doit remplir les conditions requises à l'autorisation d'exercer la médecine au Luxembourg.

Une expérience dans les domaines susnommés constitue un atout.

Profil générique de compétences : capacité à gérer un projet avec une orientation objectifs et résultats ; rigueur ; capacité à évaluer et décider, argumenter, convaincre, collaborer et partager ses opinions.

Des renseignements supplémentaires pourront être demandés par téléphone au 247 85588 ; la description détaillée du poste à pourvoir peut être consultée sur le site www.santé.lu.

Le poste est disponible de suite.

Les demandes avec lettre de motivation, curriculum vitae et copies des diplômes sont à adresser pour le 31 août 2016 au plus tard au Directeur de la santé
Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 20/09/2016 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de gros œuvre dans le cadre de la construction du Centre pénitentiaire d'Uerschterhaff

Description succincte du marché :
Ensemble de bâtiments en béton armé de 4 niveaux avec un sous-sol et hall de sport, dont les terrassements généraux, le gros œuvre et la préparation pour l'installation de chantier font l'objet du présent marché. Le marché comporte également les aménagements extérieurs p. ex. le parking, le mur d'enceinte, les éléments de sécurité (portes d'accès, clôtures périphériques, bornes etc.), le terrain de sport et les infrastructures.

Terrassement général : 100.000 m³
Béton dalle : 10.500 m³
Béton voile : 11.200 m³
Béton colonne : 1.500 m³
Béton radier et fondation : 6.500 m³
Coffrage dalle : 41.500 m²
Coffrage voile : 91.000 m²
Coffrage colonne : 10.800 m²
Armatures : 4.350 t
Travaux d'aménagements extérieurs divers
Surface pavée : 4.000 m²
Surface dalle gazon : 1.500 m²
Surface enrobé : 14.500 m²
Tuyaux en béton armé : 1.750 m
Tuyaux en PP : 3.700 m
Travaux de construction métallique
Diverses tôles de façade en acier galvanisé : 1700 m²
Travaux d'étanchéité de toitures
Diverses étanchéités : 21.000 m²
Pare-vapeur bitumineux : 16.000 m²
Diverses isolations thermiques : 18.000 m²
Toiture verte extensive : 3.000 m²
Travaux de maçonnerie non portante
Cloisons non coupe-feu : 3.200 m²
Cloisons coupe-feu EI90 : 1.600 m²
Murs de parement des façades : 1.800 m²

Une partie technique représente les réseaux de terre, les réseaux enterrés et les tubes vides dans les bétons. Les travaux sont adjugés en entreprise générale à prix unitaires. La durée prévisionnelle des travaux est de 520 jours ouvrables hors aménagements extérieurs de la 2e phase et 610 jours ouvrables pour la

durée totale des travaux à débiter au 1er semestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics jusqu'au 13 septembre 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

L'ensemble des plans de soumission et d'autres documents complémentaires peuvent être consultés par le soumissionnaire sur rendez-vous auprès de l'Administration des bâtiments publics jusqu'à 4 jours avant la date de remise des offres.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :
Conditions de participation : Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 350 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné : 120.000.000 EUR.
Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références.

Modalités visite des lieux/réunion d'information : La visite de la cellule-témoin est obligatoire et aura lieu sur rendez-vous individuels.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de gros œuvre dans l'intérêt du Centre pénitentiaire d'Uerschterhaff » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

La version intégrale de l'avis n° 1600987 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Vacance de poste

L'Administration de la nature et des forêts se propose d'engager à partir

du 1er décembre 2016 ou à une date à convenir :

Des salariés de la nature et des forêts (m/f), degré d'occupation : 100 % sous le statut de la convention collective des ouvriers de l'État - carrière B.

Les candidats sont invités à adresser leur demande avec les pièces à l'appui jusqu'au 12 août 2016 au plus tard à l'adresse suivante :

Direction de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch

Les formulaires officiels ainsi que des informations supplémentaires se trouvent sur la page http://www.environnement.public.lu/guichet_virtuel/z_ANF/index.html

Des renseignements supplémentaires peuvent également être obtenus auprès de la direction de l'Administration de la nature et des forêts
Tél. : 402201-636 ou 635.

Poste vacant

L'ambassade du Grand-Duché de Luxembourg à Copenhague désire recruter 1 employé (m/f) recruté(e) sur place

- Profil demandé :
- études secondaires ou équivalentes accomplies ;
 - maîtrise des langues française, anglaise et allemande
 - maîtrise parfaite du travail sur ordinateur ;
 - sens de l'initiative et aptitude à travailler de manière indépendante ;
 - la connaissance de la langue danoise constituerait un avantage.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, de copies des diplômes et d'une photo d'identité sont à adresser pour le 29 juillet 2016 au plus tard au ministère des Affaires étrangères et européennes, Direction des finances, 2-4, rue du Palais de Justice, L-1841 Luxembourg ou à l'adresse : simone.legil@mae.etat.lu.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidat(e)s intéressé(e)s voudront prendre contact au n° de téléphone : 2478 - 2418 (Mme Legil / matin).

AGENDA

22/07 - 31/07/2016

film | theatre
concert | events

1381/16

Ay, Cuba !

Venus tout droit de Miami, les rythmes funk afro-cubains du groupe Palo! viendront enflammer la nuit sur le parvis de Neimënster, ce samedi 23 juillet, dans le cadre du Blues'n Jazz Rallye.

Wat ass lass p. 3



WAT ASS LASS

Privés de congés... p. 4

... mais pas de musique ! Les Rotondes dégagent comme chaque été leurs « Congés annulés », avec vieilles connaissances et découvertes.

EXPO

Devoirs de vacances p. 8

Avec l'exposition « Charles IV », Neimënster offre aux estivants une petite révision ludique de l'histoire du grand-duché.

KINO

Mon bel olivier p. 14

« El olivo » est un agréable récit doux-amer sur les difficultés du monde rural dans une société où la modernité citadine prévaut.

WAT ASS LASS | 22.07. - 31.07.

WAT
ASS
LASS?

Schon in den 1930ern flohen Menschen vor der Armut - daran erinnert die Ausstellung „The Bitter Years“ im Düdelinger Wasserturm die an diesem Wochenende Wiedereröffnung feiert.

FR, 22.7.

JUNIOR

Leporello, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 10h. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Uergel Punkt 12, mam Laurent Felten, Wierker vu Bach an Alain, Basilika, Echternach, 12h.

Tinariwen + Seed to Tree + Attentat Fanfare, Fuussefeld, Insborn, 18h.

Serge Tonnar & Legotrip, manège au château, Colpach-Bas, 20h.

Jesus Christ Superstar, Rockmusical, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

Récital de piano, par Sabine Weyer, œuvres de Chopin, Schubert, Debussy et Beethoven, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 21h.

Hoba Hoba Spirit, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 22h. Tél. 26 20 52-444.

Helden und Tyrannen, Glanzpunkte der Oper und Sinfonik mit dem Philharmonischen Orchester der Stadt Trier, Porta Nigra-Vorplatz, Trier (D), 20h.

28e Forum international pour flûte et piano, concert d'ouverture avec Carlo Jans, Jürgen Franz et Dejan Gavric (flûtes), Daniel Blumenthal et Cordula Hacke (piano), œuvres de Haydn, Telemann, Strauss, Ravel et Debussy, église Saint-Laurent, Diekirch, 20h.

Chicago, Musical, théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

William Matter, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

KONTERBONT

The Bitter Years, week-end portes ouvertes, Pomhouse a Waassertuerm, Dudelange, 12h - 22h.

SA, 23.7.

JUNIOR

Flöck, no enger Iddi vun der Maddy Durrer, Robin, (Zone d'Activité Am Bann - 7, rue Jean Fischbach), Leudelange, 15h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Erwin van Bogaert, œuvres de Buxtehude, Rinck, Bédard, de Jong et Nevin, cathédrale, Luxembourg, 11h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**
Congés annulés **p. 4**
Erausgepickt **S. 5**

EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 12**
Charles IV **p. 8**

KINO

Programm **S. 13 - S. 21**
El olivo **p. 14**

WAT ASS LASS | 22.07. - 31.07.

Les Monstropflanzes + All Reitz Reserved + Kornelius Flowers + Nine 1/2 Fingers + Two And A Half Strings, Brunnenhof, Trier (D), 15h.

Serge Tonnar & Legotrip, manège au château, Colpach-Bas, 20h.

4 Elements, gemeinsame Concert vun den Naturpark Orchesteren, Fuusfeld, Insborn, 19h.

Blues'n Jazz Rallye, Grund et Clausen, Luxembourg, 19h30.

Jesus Christ Superstar, Rockmusical, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

Chicago, Musical, théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

Arnold, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

KONTERBONT

25. Päerdsfest, mat groussm Mëttelelterlager, -maart an -turnoi, Kanneranimatioun a villes méi, Reitstall a Millen, Nommern, 10h.

The Bitter Years, week-end portes ouvertes, Pomhouse a Waassertuerm, Dudelange, 12h - 22h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Serge Tonnar & Legotrip, manège au château, Colpach-Bas, 20h.

Greg Lamy et Marco Massa, jazz, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 18h.

KONTERBONT

25. Päerdsfest, mat groussm Mëttelelterlager, -maart an -turnoi, Kanneranimatioun a villes méi, Reitstall a Millen, Nommern, 10h.

Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

MO, 25.7.

JUNIOR

Souris dans le château fort, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Sylvie Weyer et Vera Herold, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

also Zeit die woxx auch mal ganz zu lesen, im Garten, oder auf Balkonien, 10h - 14h.

MI, 27.7.

JUNIOR

Messages secrets, atelier pour enfants de neuf à 14 ans, avec Sylvie Weyer et Eva Maringer, Musée national



La Nouvelle-Orléans de Greg Lamy et le Milan de Marco Massa fusionnent le temps d'un concert en plein air au centre culturel Altrimenti, ce dimanche 24 juillet.

SO, 24.7.

JUNIOR

Flöck, no enger Iddi vun der Maddy Durrer, Robin, (Zone d'Activité Am Bann - 7, rue Jean Fischbach), Leudelange, 15h.

MUSEK

Waassersport a Familljendag, Fuusfeld, Insborn, 11h.

Auf den Spuren der Fluchthelfer, Rundwanderung, Treffpunkt am Bahnhof, Troisvierges, 10h30. Siehe herausgepickt S. 5

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et

THEATER

Mutti Reloaded, Politikabarett mit Reiner Kröhnert, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 58 38 16.

DI, 26.7.

KONTERBONT

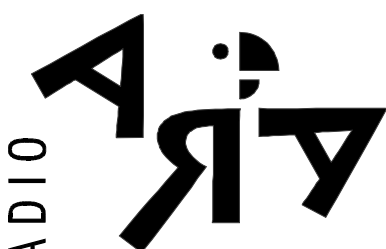
Und schon wieder winkt das legendäre Sommerloch, heute bleibt

d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Woman's Work, Kulturcafé vum Kulturhuef, Grevenmacher, 18h30.

28e Forum international pour flûte et piano, avec Carlo Jans, Qiling Chen, Sanqing Chen, Robert Dick, Nicole Esposito (flûte), Daniel Blumenthal, Ieva Dzerve, Katrin Reifenrath (piano) et Ewa Rzeticka (clavecin), église Saint-Laurent, Diekirch, 19h.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Mittwoch
27.07.2016
22:00 - 23:30

Niemand geht freiwillig

Lieder aus 4 Kontinenten über Flucht, Vertreibung und Auswanderung.

mehr Informationen bei Facebook "Mondophon auf Radio ARA"
MONDOPHON - Weltmusik mit Willi 3x im Monat



EVENT

WAT ASS LASS | 22.07. - 31.07.



Goat, un groupe qui rendra chèvres les spectateurs sevrés de congés.

FESTIVAL

Trou d'été animé

Luc Caregari

Comme chaque année, les Rotondes proposent les « Congés annulés » - une programmation éclectique pour celles et ceux qui passent le mois d'août à la maison.

S'il y a une initiative pour laquelle celles et ceux qui travaillent encore au mois d'août sont reconnaissants, ce sont bien les Congés annulés. Un coup de génie des programmeurs des Rotondes, qui profitent du trou estival où les activités de la concurrence sont moindres, voire inexistantes, pour proposer un programme éclectique et plein de découvertes.

Le coup de départ de la huitième édition sera donné le 29 juillet. Certes, Mutiny on the Bounty est un de ces groupes que tous ceux qui s'intéressent un tant soit peu à la musique au Luxembourg ont déjà vu au moins une douzaine de fois. Pourtant, c'est aussi une valeur sûre, et vu que la plupart de ses concerts sont joués hors de nos frontières, ce sera aussi une occasion de redécouvrir les héros locaux incontestés depuis plusieurs années. Ils seront accompagnés par Hokube, musicien electro local d'origine gabonaise qui est en train de monter les marches de la célébrité, ainsi que par Sh'napan, un graphiste qui vient de se tourner vers la musique. Il y aura aussi Nah - un producteur américain

connu pour ses montages sonores qui donnent le vertige.

Le jour d'après, place à une première expérimentation ambitieuse, avec la rencontre de trois poids lourds de la musique d'aujourd'hui : Greg Haines, un compositeur contemporain, le jazzman luxembourgeois - et étoile montante - Pascal Schumacher ainsi que Maxime Delpierre, guitariste français de rock et de jazz.

Et pour le petit ciné du dimanche, ce sera « Invisible Britain » - un documentaire sur Sleaford Mods. Le nom ne vous dit rien ? C'est normal, c'est un de ces groupes underground qui ont une grande influence dans ce qui se fait dans la musique actuellement sans pourtant vouloir occuper le devant de la scène. Ces musiciens sont connus pour leur engagement antiaustérité, et le film se concentre aussi sur l'état de la nation britannique. La perspective du Brexit va sûrement rendre cette soirée encore plus intéressante.

Envie de découverte le lundi soir après une journée passée dans les bureaux désertés par vos collègues qui ne cessent de vous envoyer des photos de plage ? Pas de problème, puisque vous pourrez assister au premier concert des newcomers d'Autumn Sweaters.

Leur musique est autodéfinie comme du « néo-krautrock »... le reste est à découvrir. Ils seront d'ailleurs accompagnés par Cyclorama, qui enchantera la galerie avec son rock psychédélique fait maison.

Après une petite pause le mardi, vous enchaîneriez bien avec un petit peu de chèvre ? Bien, parce que la soirée est réservée à Goat - un quatuor pas comme les autres qui s'acharne sur ses instruments (guitare, basse, batterie et saxophone) en ne faisant pas de prisonniers. Ils seront d'ailleurs accompagnés par les Japonais de Headz.

Finalement, le jeudi, c'est psychédélie avec l'artiste américain Morgan Delt. Musicien singulier qui s'est fait connaître par une cassette en l'an 2013 (!), il vous fera tripper sur ses vagues musicales. Pour se rafraîchir les idées, il sera accompagné d'un autre groupe américain, les punk-poppers de Useless Eaters.

Donc, si vos congés sont annulés aussi, vous avez toutes les raisons pour garder le sourire.

Voici pour la première semaine, pour le reste de la programmation : www.rotondes.lu

DO, 28.7.

MUSEK

28e Forum international pour flûte et piano, par les étudiants, église Saint-Laurent, Diekirch, 12h30 + 19h.

Moments musicaux, une demi-heure de musique dans des styles différents, église Saint-Alphonse, Luxembourg, 17h30.

KONTERBONT

Luxembourg, une ville s'expose, visite guidée, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96-45 70.

FR, 29.7.

MUSEK

Uergel Punkt 12, mam Christian Vorbeck, Wierker vum Max Reger, Basilika, Echternach, 12h.

28e Forum international pour flûte et piano, par les étudiants, église Saint-Laurent, Diekirch, 12h30.

Serge Tonnar & Legotrip, manège au château, Colpach-Bas, 20h.

The very best of Queen, by Mercury, théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

Mutiny on the Bounty + NAH + Sh'napan, Rotondes, Luxembourg, 21h. Voir article ci-contre.

Récital violon, violoncelle et piano, par Constantin Riccardi, Nora Braun et Stefan Dorneanu, œuvres de Ravel, Sarasate, Saint-Saëns, Albeniz/Kreisler, Fauré, Granados et Falla, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 21h.

KONTERBONT

Arlon 1914-1918 - épisode 2 : des fusillés aux déportés, parcours théâtre, départ devant l'ancien palais de justice, Arlon (B), 14h - 18h. Tél. 0032 63 21 63 60.

WAT ASS LASS | 22.07. - 31.07. / ERAUSGEPICKT



Déjà la 28e édition du Forum international pour flûte et piano de Diekirch, sous la houlette du flûtiste et chef d'orchestre luxembourgeois Carlo Jans. Concerts des professeurs et des étudiants les 22, 27, 28, 29 et 30 juillet.

SA, 30.7.

MUSEK

Récital d'orgue, par Steven Grahl, œuvres de Bird, Bach et Grigny, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

28e Forum international pour flûte et piano, par les étudiants, église Saint-Laurent, *Diekirch*, 12h30.

Serge Tonnar & Legotrip, manège au château, *Colpach-Bas*, 18h30.

Greg Haines + Pascal Schumacher feat. Maxime Delpierre, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.
Voir article ci-contre.

28e Forum international pour flûte et piano, par les étudiants, église, *Weiswampach*, 20h.

The very best of Queen, by Mercury, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45.
Tél. 95 81 45.

KONTERBONT

Le haut fourneau raconté par un ancien contremaître en chef de production fonte, visite guidée, rendez-vous devant le bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 10h. Inscriptions: www.fonds-belval.lu/visite_guidee_fr

Fête du vélo, parcours accessible pour tout public, possibilité de location de vélos sur demande, animations pour toute la famille, rue Haute, *Hotton (B)*, 13h30 - 18h. Tél. 0032 84 46 61 22.

An Introduction to Ableton Live, Rotondes, *Luxembourg*, 15h30.
SOLD OUT!

SO, 31.7.

MUSEK

European Jazz Organ Trio, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Serge Tonnar & Legotrip, manège au château, *Colpach-Bas*, 12h.

28e Forum international pour flûte et piano, concert de clôture par les étudiants, église Saint-Laurent, *Diekirch*, 19h.

KONTERBONT

Luxembourg, a City on Show, guided tour through one thousand years of history, History Museum of the City, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

Arlon 1914-1918 - épisode 2 : des fusillés aux déportés, parcours théâtre, départ devant ancien palais de justice, *Arlon (B)*, 14h - 18h. Tél. 0032 63 21 63 60.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

O Mamm léif Mamm, Visite vun de Mariestatuen an der Stad, Rendez-vous am Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 15h (L). Tél. 47 96-45 00.

Sleaford Mods - Invisible Britain, projection du film documentaire de Nathan Hannawin et Paul Sng, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30.
Voir article ci-contre.

Auf den Spuren der Fluchthelfer im Naturpark Our

Eine spannende Rundwanderung im Naturpark Our, die historisches Interesse und Naturerlebnis in der Umgebung von Troisvierges verbindet. Der thematische Wanderweg beschäftigt sich mit einem besonderen Aspekt des 2. Weltkrieges, der in Zusammenhang mit der Grenzlage von Troisvierges steht. Im Mittelpunkt stehen die **Fluchtoperationen luxemburgischer Resistenzler und Zwangsrekrutierter während der letzten Kriegsjahre** ins nahe Belgien. Um diese bemerkenswerten Aktionen vor der Vergessenheit zu bewahren, wurde der 'Sentier des Passeurs' angelegt, der in großen Linien den Original-Strecken folgt, die von den Fluchthelfern und ihren Schützlingen

benutzt wurden. Um einem noch größeren Publikum und auch Touristen das Thema der Fluchthelfer näher zu bringen, organisieren der Naturpark Our zusammen mit dem Office régional du tourisme des Ardennes luxembourgeoises (ORTAL) und den Guides touristiques des Ardennes luxembourgeoises **geführte Wanderungen: während der Sommersaison finden an vier Sonntagen (24. Juli, 7., 21. und 28. August) ab 10h30** vom Bahnhof Troisvierges geführte Rundwanderungen (8 km, 3 Std) in verschiedenen Sprachen (je nach Gruppenzusammensetzung) statt. Kostenbeteiligung: 2 €, Kinder <10 Jahre gratis. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Weitere Informationen: www.naturpark-our.lu, Tel.: (+352) 90 81 88-635



AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des ponts et chaussées
Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Services

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 14/09/2016 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des ponts et chaussées,
Division des travaux neufs,
21 rue du Chemin de Fer à
L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1,
2e étage.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Management de projet, direction des
travaux et gestion des contrats de
travaux « génie-civil » relatifs à la
liaison Micheville 2e phase
Description succincte du marché :
- chef de projet, directeur des travaux
- métreur génie civil
- géomètre topographe
Délai d'exécution : 3 années
Début prévisible des travaux :
janvier 2017

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'Administration des ponts et chaussées, Division des travaux neufs, 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du lundi 18 juillet 2016 les jours ouvrables de 9h à 11h30 après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtn@pch.etat.lu.
Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 7 septembre 2016 jusqu'à 11h30.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour le management de projet, direction des travaux et gestion des contrats de travaux « génie-civil » relatifs à la liaison Micheville 2e phase » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la

réglementation sur les marchés publics avant la date et l'heure fixée pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/07/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600968 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 07/09/2016 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de terrassement pour la construction d'un réfectoire et d'un gymnase dans l'intérêt du lycée technique du Centre à Luxembourg / Limpertsberg

Description succincte du marché :
- 380 m de clôture de protection en bois et en treillis
- Abattage et/ou dessouchage de 100 arbres
- 800 m² de décapage séparé de revêtement de chaussée et de trottoir
- 2.250 m² de démolition de surfaces pavagées de tout genre
- 270 m de confection de micro-pieux
- 16 tirants d'ancrages temporaires réinjectables
- 27.000 m³ de terrassement mécanique de roches et de terres

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée des travaux sur le chantier est de 80 jours ouvrables à débiter fin 2016

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès

de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics jusqu'au 31 août 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 75 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 6.000.000.
Références : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de terrassement dans l'intérêt du lycée technique du Centre » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/07/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600978 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Administration communale de Weiswampach

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : le mercredi 12 octobre 2016 à 16h
Lieu: il sera procédé à l'Administration communale de Weiswampach à l'ouverture de la soumission publique.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de chape et revêtements de sol en carrelage et enduit mince
Description succincte du marché :
Travaux de chape et revêtements de sol en carrelage et enduit mince dans le cadre de la construction d'un nouveau centre sportif et polyvalent (culturel)

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les bordereaux et cahiers spéciaux des charges sont à disposition des intéressés à partir du mardi 19 juillet 2016 sous réserve de prévenir, par fax ou par mail, 24 heures à l'avance au bureau :
Jonas architectes associés s.a.
57, Grand-rue,
L-9050 Ettelbruck
(tel: +352 81 82 40 1 /
fax: +352 81 02 89 / info@jaa.lu)

Ils peuvent également être téléchargés sous format électronique sur le portail des marchés publics.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Description succincte du marché :
pose de carrelage dans le cadre de la construction d'un nouveau centre sportif et polyvalent (culturel).

Autorisation ministérielle D/6/2014.

Début des travaux: février 2017.
Durée des travaux : 40 jours.

Envergure des travaux :

Travaux de chape : 940 m²
Travaux de carrelage au sol : 165 m²
Travaux de carrelage mural : 370 m²
Travaux de revêtement en couche mince : 490 m²

Réception des offres : Les candidatures seront acceptées jusqu'à 7 jours avant la date d'ouverture de la soumission. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereaux. Le prix des plans joints au dossier est de 20 EUR, à payer lors de la réception (sauf lors du téléchargement électronique sur le portail des marchés publics). Les offres conformes au règlement grand-ducal du 3 août 2009 portant exécution de la loi du 25 juin 2009 sur les marchés publics et portant l'inscription « Soumission pour ... » doivent se trouver au secrétariat de l'Administration communale de Weiswampach avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/07/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600986 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le collège des bourgmestre et échevins
Henri Rinnen, bourgmestre,
Norbert Morn et Marie-Paule Johanns
Hamer, échevins



EXPO



C'est à la recherche du paysage naturel - mais existe-t-il vraiment ? - que nous entraîne Sonja Braas dans les arcades de Clervaux avec « You Are Here », jusqu'au 16 septembre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Musée national de la Résistance**
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.
- Musée national d'histoire naturelle**
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.
- Musée national d'histoire et d'art**
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
- Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
- Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.
- Musée Dräi Eechelen**
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.
- Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.
- The Bitter Years**
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.
- The Family of Man**
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Beckerich

D'Millen asbl
Molerei, Millegalerie
(Moulin, 103, Huewelerstrooss,
Tel. 621 25 29 79), *bis den 7.8., Dë. - Fr.
17h - 21h, Sa. + So. 14h - 21h.*

Clervaux

Jessica Backhaus :
I Wanted to See the World
photographies, Échappée belle
(place du Marché), *jusqu'au 30.9,
en permanence.*

Justine Blau :
The Circumference of the Cumanán Cactus
photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9,
en permanence.*

Sonja Braas : You Are Here
photographies, Arcades II
(montée de l'Église), *jusqu'au 16.9,
en permanence.*

Grace Euna Kim :
Constellations
installation, Schlassgaart,
jusqu'au 30.3.2017, en permanence.

Andrea Grützner: Erbgericht
Fotografien, Arcades I (Grand-Rue),
bis zum 30.9.

Jérémie Lenoir : Marges
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église),
jusqu'au 14.4.2017, en permanence.

Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks
photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2017,
en permanence.*

Colpach-Bas

Colp'Art
sculptures, parc du centre de
convalescence (château),
jusqu'au 2.10, en permanence.

EXPOTIPP

EXPO



PHOTOS : WOXX

SCULPTURES

Charel le Tchèque

Florent Toniello

Pour le 700e anniversaire de la naissance de Charles IV, Neimënster lui consacre une exposition en collaboration avec l'ambassade tchèque. Les sculptures d'Igor Kitzberger prolongent la tradition des œuvres du Moyen Âge en l'ancrant dans la modernité.

Charles IV de Luxembourg, vous connaissez ? Né en 1316, le fils de Jean l'Aveugle s'est hissé à la tête du Saint-Empire romain germanique et l'a façonné durablement, menant une politique d'acquisition territoriale qui a lié pendant longtemps le Luxembourg à la Bohême, la Moravie et la Silésie. Il a également élevé le comté de Luxembourg au rang de duché en 1354. Une figure tchéco-luxembourgeoise en somme, qui a décidé la construction du fameux pont Charles de Prague et fondé l'université de cette même ville. Un personnage incontournable aussi dans les visites guidées de la capitale et dans les cours d'éducation civique destinés aux futurs naturalisés.

Il était donc assez logique qu'une exposition le célèbre cette année. Deux même, puisque le Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg lui consacre aussi une exposition temporaire jusqu'en octobre. Mais la particularité des pièces montrées à l'abbaye de Neumünster est qu'elles sont contemporaines, même si inspirées de l'art du Moyen Âge et notamment des représentations classiques de souverains sur leur trône.

C'est l'artiste tchèque Igor Kitzberger qui a forgé la grosse vingtaine de statues de bronze ou d'acier qu'on peut

admirer. Elles avaient d'ailleurs été présentées dans une exposition intitulée « Les Luxembourgeois magiques » à Ostrava, en République tchèque. La chapelle de l'abbaye de Neumünster, avec ses plafonds ornés de scènes religieuses et son autel, se prête plutôt bien à leur mise en valeur.

On ressent en effet une certaine continuité artistique par-delà les siècles. Si l'on dénombre quelques croix religieuses, la plupart des œuvres sont des représentations de Charles IV sur son trône ; leur modernité tient autant à la forme du visage, effilé et aux traits accentués comme une caricature (on pourra évoquer notamment les dessins d'Honoré Daumier), qu'au matériau dont elles sont faites. Le bronze était certes déjà en usage au Moyen Âge, mais on ne peut s'empêcher de penser pour celles en acier à un clin d'œil à une industrie qui a fleuri tant au grand-duché que dans la région de Moravie-Silésie. Les deux ensembles de sites de production sont actuellement aux mains de la même entreprise transnationale.

Lorsqu'on passe de la vue d'ensemble à un examen plus précis, les visages apparaissent martiaux mais aussi comiques, laissant au visiteur l'impression d'une commedia dell'arte de la vie, comme le suggère avec justesse le panneau introductif de l'exposition. Car oui, à la réflexion, le Charles IV de Kitzberger ressemble furieusement à... Pantalone !

La fascination de l'artiste pour l'empereur s'étend aussi à sa dynastie : dans un arbre généalogique tout en hauteur

fait d'acier, il retrace les figures marquantes de la maison de Luxembourg de 1308 (accession d'Henri VII à la charge d'empereur du Saint-Empire romain germanique) à 1437 (mort de Sigismond 1er, dernier empereur de la branche familiale).



La visite de la courte exposition « Charles IV - Les rois de Bohême et les souverains du Saint-Empire romain germanique » à l'abbaye de Neumünster est donc une petite bouffée d'air frais, pas seulement pour se protéger de la chaleur extérieure en ces jours caniculaires, mais pour réviser l'histoire du Luxembourg en compagnie de sculptures modernes et ludiques.

Jusqu'au 21 août dans la chapelle de l'abbaye de Neumünster.

Diekirch

Schichtwechsel

espace apArt (6a, rue du Marché),
bis zum 30.7., Di. - Sa. 10h - 18h.

Dudelange

Mémoire vive

Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 24.9, ve. - di. 15h - 18h.

Papier - Linien - Raum

œuvres de la collection du
Lëtzebuerger Architekturmuseum,
centre d'art Nei Liicht (rue Dominique
Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 29.7,
me. - di. 15h - 19h.

Romain Urhausen

photographies, Display01 + 02 au CNA
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 30.10, ma. - di. 10h - 22h.

Esch

5. international Biennale vum sozio-politesche Plakat

Nationale Resistenzmuseum
(place de la Résistance, Tel. 54 84 72),
bis den 9.10., Dë. - So. 14h - 18h.

„(...) zeigen (...) die Exponate (...) unter anderem auch, wie Worte, Bilder oder eben Plakate missbraucht werden können, um Menschen zu beeinflussen.“ (Sandy Artuso)

Graffiti

place du Brill, jusqu'au 31.8,
en permanence.

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider

Centre François Baclesse
(rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), jusqu'au début de
l'année 2017, accessible pendant les
heures d'ouvertures du centre.

Henri de Toulouse-Lautrec

Pavillon du Centenaire (Nonnewisen),
jusqu'au 15.8, ma. - di. 15h - 19h.
Fermé les jours fériés.

Paysages recomposés

photographies, Halle des coulées
du haut fourneau A (avenue du
Rock'n'Roll/avenue des Hauts
Fourneaux), jusqu'au 30.10, me. - ve.
12h - 13h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

EXPO

Public Art Experience

œuvres de Martine Feipel et Jean Bechameil, Giuseppe Licari, Alessandro De Francesco, Jan Kopp, Shimon Attie, Neville Gabie, David Rickard et William Engelen, différents endroits autour des hauts fourneaux (avenue du Rock'n'Roll/avenue des Hauts Fourneaux - renseignements à la réception de la massenoire et du haut fourneau A), *jusqu'au 30.9, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

Esch-sur-Sûre**José-Xavier Polet**

peintures, galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), *jusqu'au 31.7, tous les jours 10h - 20h.*

Eupen (B)**Eric Peters: Überall**

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 24.7, Fr. - So. 13h - 18h.*

Grevenmacher**Alexander Harry Morrison**

Druckgrafiken, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), *bis zum 4.9., Di. - So. 14h - 18h.*

Koerich**Louis Cane : Vite... 2/3 de chaque**

peintures, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08), *jusqu'au 30.7, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Larochette**Expophotos**

œuvres de Christiane Dabé, Fernanda Marques, Lis Weber, Marc Bollendorff, Monique Matthieu, Norb Kimmel et Ren Spautz, château, *jusqu'au 31.7, tous les jours 10h - 18h.*

Lasauvage**Yann Arthus-Bertrand : Chevaux**

photographies, hall Paul Wurth (Parc industriel et ferroviaire, Fonds-de-Gras, tél. 26 50 41-24), *jusqu'au 21.8, tous les jours 14h - 18h.*

Henri Goergen : La beauté du déclin

photographies, salle des pendus (carreau de la mine), *jusqu'au 15.8, tous les jours 14h - 19h.*

Stéphane Janiec : Le noir du charbon, le blanc de la vapeur

photographies, gare du Fond-de-Gras, *jusqu'au 28.8, tous les dimanches après-midi ainsi que le 28.7 et les 4, 11 + 15.8.*

Luxembourg**Académie européenne des arts : Citycolors**

cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 11.9, tous les jours. 11h - 18h. Fermé le 15.8.*

Laura Almarcegui : Le gypse

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les di. 15h + 16h.
Visite guidée commentée le 18.8.
Visite guidée parents-bébés le 28.7.*

L'Écossais Alexander Harry Morrison, qui vit à Trèves, est spécialisé dans le beau-forte, la gravure sur bois et la linogravure. Ses œuvres trouvent donc naturellement leur place au Musée de l'imprimerie de Grevenmacher, jusqu'au 4 septembre.



« Si elle reste très pragmatique, l'exposition de Lara Almarcegui, dont le travail in situ est d'ailleurs une spécialité (...) est tout de même appropriée pour honorer le bâtiment disparu quasiment pendant 20 ans derrière les 'white cubes'. » (lc)

Pelly Aroche

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Art2Cure

galerie l'Indépendance (Banque internationale, 69, rte d'Esch), *jusqu'au 2.9, lu. - sa. 8h30 - 16h30.*

Trudy Benson : Comsicomics

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), *jusqu'au 30.7, ma. - sa. 12h - 18h.*

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

Charles IV - les rois de Bohême et les souverains du Saint-Empire romain germanique

chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 21.8, tous les jours 11h - 19h. Voir article ci-contre.*

Choses humaines

œuvres de Pierre Dessons, Marc Giai-Miniet, Abraham Hadad et Jörg Hermle, agence Andersen & associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), *jusqu'au 14.10, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.*

Wim Delvoye

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 8.1.2017, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 1er novembre, 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa all Méindeg vum 18.7. bis den 12.9. vu 15h bis 15h45.

« L'art de Wim Delvoye est de toute façon de loin plus accessible que celui d'autres contemporains, et avec cette exposition le Mudam s'est lui-même créé sa légende. » (lc)

Grégory Durviaux : A Spotlight at Night

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 12.8, ma. - sa. 11h - 18h.*

EXPO

etikamera

photographies, hall de la gare,
jusqu'au 29.7, en permanence.

Aline Forçain : Faux-semblant

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité,
côté rue du Curé), jusqu'au 6.11,
en permanence.

**Markus Fräger:
Die Wirksamkeit des
Vergangen**

Malerei, Espace 2 der Galerie
Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit,
tél. 47 23 24), bis zum 23.7.,
Fr. 10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.

« (...) les œuvres de Markus Fräger
peuvent aussi être vues comme
conservatrices. Mais cela n'enlève rien
à leur intérêt, puisqu'elles arrivent très
bien à exercer un certain charme et un
engouement auprès du visiteur. » (lc)

Christian Frantzen

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim,
tél. 26 19 05 55), jusqu'au 12.8,
ma. - sa. 11h - 18h.

**Maurizio Galante et
Tal Lancman : Tempting Art**

repas imaginaire, Musée d'art
moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),

jusqu'au 19.9, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et
chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa all
Méindeg vum 18.7. bis den 12.9.
vu 15h bis 15h45.

**François Goffinet :
L'art du jardin et ses métiers**

Banque de Luxembourg (14, boulevard
Royal), jusqu'au 15.9, lu. - ve.
8h30 - 17h.

Visites guidées tous les me. à partir
de 18h.

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter,
tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017,
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et
di. 15h (L/D).

**Karl IV (1316-1378) - Luxemburg
und „sein“ europäischer Graf,
König und Kaiser**

Historisches Museum der Stadt
(14, rue du Saint-Esprit,
Tel. 47 96 45 00), bis zum 9.10.,

Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h,
Do. 10h - 20h.

Dietrich Klinge

Skulpturen, Clairefontaine-Platz,
bis zum 11.9.

**Serge Koch, Yvonne Simon et
Anneke Walch**

gravures de l'atelier Empreinte, accueil
du Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 31.7, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et
d'art (Marché-aux-Poissons,
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je.
nocturne jusqu'à 20h.

**La guerre froide au
Luxembourg**

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 27.11, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les
di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui
fait travailler notre imagination, des

présentations factuelles, qui invitent
aux interrogations et aux analyses -
l'exposition 'La guerre froide au
Luxembourg' a d'abord le mérite
d'exister. (...) Une expo à voir, de
préférence en visite guidée. » (lm)

La place d'Armes et le Cercle

photographies, « Ratskeller » du Cercle
Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33),
jusqu'au 4.9, tous les jours 11h - 19h.

Will Lofy : Métamorphoses

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-
Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 23.7,
ve. + sa. 11h - 19h.

**Benjamin Loyauté :
Le bruit des bonbons - The
Astounding Eyes of Syria**

installation, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen,
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 4.9, me. - ve.
11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et
chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa all
Méindeg vum 18.7. bis den 12.9.
vu 15h bis 15h45.

Filip Markiewicz

vidéo, BlackBox au Casino
Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 31.7, lu., me. +
ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés
11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h + 16h.
Visites guidées commentées le 18.8.
Visite guidée parents-bébés le 28.7.

« Une exposition à voir, surtout pour
celles et ceux qui ne seraient pas
encore familiers avec les travaux vidéo
de Filip Markiewicz. » (lc)

Milk & Money

marques nationales & identités
luxembourgeoises, Rotondes
(derrière la gare), jusqu'au 28.8,
je. - sa. 17h - 21h, di. 12h - 17h.

Visites guidées pour groupes sur
demande.

**Izumi Miyazaki :
Cute & Cruel**

photographies, Wild Project Gallery
(22, rue Louvigny,
wildprojectgallery@gmail.com),
jusqu'au 30.7, me. - ve. 14h30 - 18h30,
sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

Pour oublier l'actualité brûlante, on pourra se plonger dans les « Images d'un monde serein » exposées à la Villa Vauban jusqu'en mars 2017.



EXPO



Les statues en bronze de Dietrich Klinge ravissent les touristes sur la place Clairefontaine. Vous pouvez vous immortaliser vous aussi avec elles jusqu'au 11 septembre.

Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmusée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 8.10, ma. - di. 10h - 18h. Fermé le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

Paxal, Scalp Pop, Isack et Erik Bonnet

Celina Gallery (14, avenue de la Liberté, tél. 691 70 78 07), jusqu'au 17.9., lu. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h.

Pascal Piveteau et Richard Orlinski

galerie Marie-Thérèse Prosperi (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), jusqu'au 31.7, lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 19h et sur rendez-vous.

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 8.5.2017, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service. educatif@mnha.etat.lu

Ray Richardson : The Outer Limits

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine,

tél. 47 23 24), jusqu'au 23.7, ve. 10h - 18h30 + sa. 10h - 17h.

Sosthène Weis

NEW concours international d'aquarelles, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 12.8, ma. - sa. 10h30 - 18h30.

Yuri Suzuki : Acoustic Pavillon - Experience Beauty through Sound

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Visite fir Kanner mat Boma a Bopa all Méindeg vum 18.7. bis den 12.9. vu 15h bis 15h45.

Fiona Tan : Geography of Time

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa all Méindeg vum 18.7. bis den 12.9. vu 15h bis 15h45.

„(...) eine hervorragende Werkschau, die den Besucher in die Welt dieser ausgesprochen tiefgründigen Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

Tardi : Putain de guerre !

dessins, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 7.9, tous les jours 11h - 18h. Voir regards p. 8

The Playground of Shapes

installation qui changera de forme à intervalles réguliers, Rotonde 2 (62, rue de Bonnevoie), jusqu'au 28.8, lu. - je. + sa. 11h - 01h, di. 10h - 01h.

Transformation

exposition collective avec des œuvres de Clegg & Guttman, Max Dauphin, Torben Giehler, Gilles Pegel, ToiToi et Jean-Philippe Tromme, Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 24.9, je. - sa. 12h - 18h. La galerie n'est ouverte pendant tout le mois d'août que sur rendez-vous.

Nikos Ververidis: Leidenschaft

Fotografien, brasserie Le Neumünster (Kulturzentrum Abtei Neumünster, Tel. 26 20 52 98-1), bis zum 4.9.

Mersch

Traces de corrections - textes en métamorphoses

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

Metz (F)

Entre deux horizons

avant-gardes allemandes et françaises du Saarlandmuseum, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'à janvier 2017, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Vincent Gagliardi : Les murmures incertains

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 18.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Tadashi Kawamata : Under the Water

galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Sublime : les tremblements du monde

galerie 1 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Niederanven

Andrée Weigel : Sensations et variations

peintures, Planos Kelly (17, rue de Munsbach), jusqu'au 3.9, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 17h.

Saarbrücken (D)

Hans-Jürgen Burkard : Unterwegs im Auftrag des Stern

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 9.10., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

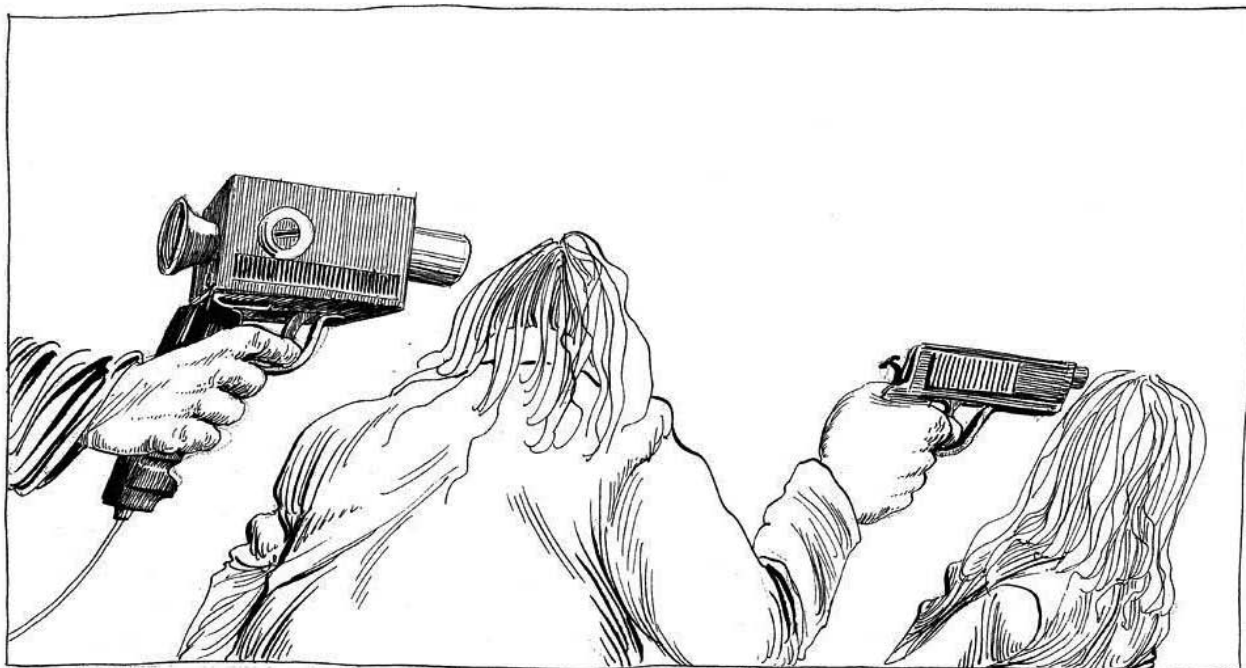
Führungen Sa., So. + Feiertage 15h. Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

Inspiration Antike: Eugen von Boch und die Archäologie im 19. Jahrhundert

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 11.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Führungen jeweils sonntags um 15h, jeden 4. Sonntag ab 16h in frz. Sprache. Mit Kind und Kegel: Führung für die ganze Familie plus offenes Atelier mit

EXPO / AVIS



Das Deutsche Zeitungsmuseum zeigt die Ausstellung „Journalismus - Medien - Technik“ Karikaturen von Hans-Georg Rauch, von denen die meisten in der „Zeit“ erschienen.

Mitmach-Stationen am 31.7. und 28.8. um 14h.

Von Göttern und Gräbern, Kelten und Römern, thematische Führung am 21.8. um 16h.

Die Kelten an der Saar, thematische Führung am 18.9. um 16h.

2, Hemmeberreg et 115, rte du Vin à Ehnen), jusqu'au 4.9, tous les jours 14h - 18h (maison Koch) et ma. - di. 9h30 - 11h30 + 14h - 17h (Musée du vin).

Trier (D)

Martina Diederich und Peter Menne: Menschenleer

NEW Malerei und Fotografie, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9, Tel. 0049 175 3 79 02 76),

vom 30.7. bis zum 20.8., Di. + Do. 14h - 19h, Sa. 11h - 14h und nach Absprache.

Eröffnung am 29.7. um 19h.

Lust und Verbrechen: Der Mythos Nero in der Kunst

Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra, Tel. 0049 651 7 18 24 49), bis zum 16.10., täglich 9h - 17h.

Nero: Kaiser, Künstler und Tyrann

Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 9 77 40), bis zum 16.10., Di. - Fr. 9h30 - 17h, Sa., So. und Feiertage 10h30 - 17h.

Nero und die Christen

Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1, www.museum-am-dom-trier.de), bis zum 16.10., Di. - So. 10h - 18h.

Völklingen (D)

Buddha

2.000 Jahre buddhistische Kunst, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h. Geschlossen am 24., 25. und 31.12.

Steve McCurry: Buddhismus

Fotografien von 1985 bis 2013, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 6.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Eddy Posthuma de Boer: Zeitungsleser

Fotografien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20), bis zum 4.9., Di. - So. 10h - 16h.

H.-G. Rauch: Journalismus - Medien - Technik

Karikaturen und Zeichnungen, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20), bis zum 9.10., Di. - So. 10h - 16h.

Wiltz

Art Wiltz 4

œuvres de Jemp Bastin, Christophe Mancke et Laurent Nunziatini, autour du château, jusqu'au 18.9, en permanence.

Recrutement auprès du secteur communal

Le ministère de l'Intérieur organisera des examens d'admissibilité dans les carrières suivantes du secteur communal :

Examen d'admissibilité aux fonctions de l'agent municipal :
Date de l'examen : 11 octobre 2016
Date limite de candidature : 30 août 2016

Examen d'admissibilité aux fonctions du rédacteur :
Date de l'examen : 12 octobre 2016
Date limite de candidature : 31 août 2016

Examen d'admissibilité aux fonctions de l'expéditionnaire administratif :
Date de l'examen : 14 octobre 2016
Date limite de candidature : 2 septembre 2016

Examen d'admissibilité aux fonctions de l'agent de transport :
Date de l'examen : 18 octobre 2016
Date limite de candidature : 6 septembre 2016

Examen d'admissibilité aux fonctions de l'artisan :
Date de l'examen : 25 octobre 2016
Date limite de candidature : 13 septembre 2016

Examen d'admissibilité aux fonctions de l'expéditionnaire technique :
Date de l'examen : 27 octobre 2016
Date limite de candidature : 15 septembre 2016

L'aide-mémoire peut être consulté sur le site internet du ministère de l'Intérieur: www.mi.public.lu



Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ

D'Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. (LVI) engagéiert sech zënter méi ewéi 30 Joer fir d'Promotioun vum Vëlo am Alldag a sicht een/eng :

Secrétaire administratif(ve)

20 Stonnen d'Woch, CDD 1 Joer

Är Aarbecht :

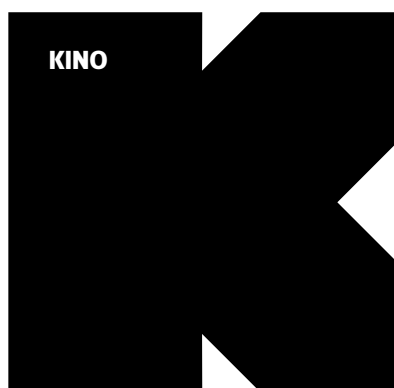
- Allgemeng Gestiou vum Bureau
- Organisatioun a Koordinatioun vun Aktiounen
- Allgemeng Bedeelegung un Aktivitéite ronderëm de Vëlo

Äre Profil :

- Bac oder equivalenten Diplom resp. Beruffserfahrung
- Interessi um Thema Vëlo
- Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch an Englesch schwätzen a schreiwen

Schéckt Är Bewerbung mat CV bis de 29. Juli 2016 un:

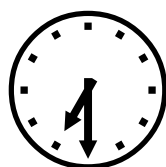
LVI, 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg oder un lvi@velo.lu.



KINO | 22.07. - 26.07.



Alle Jahre wieder - geigt sich André Rieu durch die Kinosäle: So auch an diesem Samstag, dem 23. Juli im hautstädtischen Utopia.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
XXX = bon
XX = moyen
X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 avt = Anina Valle Thiele
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
 Utopolis
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque

extra

André Rieu's 2016 Maastricht Concert

NL 2016. 108'. Ov. nl, engl. st.

Utopia

As always Rieu is joined by his Johann Strauss Orchestra, his sopranos, tenors and some very special guests.

La Bohème

Opéra en quatre actes de Giacomo Puccini d'après le roman de Henri Murger et son adaptation théâtrale „La vie de la bohème“. Mis en scène par Franco Zeffirelli. Avec Kristine Opolais et Vittorio Grigolo. 134'.

Utopia

Paris, en 1830 et 1831. Rodolfo et Marcello vivent en colocation dans une mansarde insalubre. Rodolfo est poète tandis que Marcello entretient une liaison adultère avec la belle et riche Musetta. Ils doivent payer le loyer, mais, ils n'ont plus un sou. Rodolfo tombe amoureux de la voisine Mimi.

vorpremiere

The Purge: Election Year

USA 2016 von James DeMonaco. Mit Frank Grillo, Elizabeth Mitchell

und Mykelti Williamson. 105'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval

Einmal im Jahr dürfen alle US-Bürger eine Nacht lang ungehindert alle Straftaten begehen, nach denen ihnen der Sinn steht, ohne strafrechtliche Konsequenzen fürchten zu müssen. So soll Verbrechen für den Rest des Jahres Einhalt geboten werden. Doch der Widerstand in der Bevölkerung gegen diese drastische Maßnahme wächst. Um etwas an den Zuständen zu ändern, setzt sich die Senatorin Charlie Roan, die in einer Purg-Nacht Jahre zuvor nur knapp mit ihrem Leben davon gekommen ist, auf politischer Ebene dafür ein, die gesetzlose Nacht abzuschaffen.

programm

Alice Through the Looking Glass

USA 2016 von James Bobin. Mit Mia Wasikowska, Johnny Depp und Sacha Baron Cohen. 113'. Dt. Fass. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Alice Kingsleigh hat die letzten Jahre damit verbracht, auf ihrem eigenen Schiff zur See zu fahren. Als sie nach London zurückkehrt, muss sie feststellen, dass sich althergebrachte Ansichten über die Rolle der Frau in

FILMKRITIK

KINO | 22.07. - 26.07.



L'apprentissage de la greffe : par-delà les générations, l'olivier fait croître les relations humaines.

ICÍAR BOLLAIN

Arbre de vie

Florent Toniello

C'est à une belle fable d'été que nous convie la cinéaste Iciar Bollain avec « El olivo », tout en pointant du doigt les aberrations de notre monde moderne qui néglige les campagnes. Un film qui privilégie l'humain plutôt que le souffle inspiré de la réalisation.

Dans une société à l'urbanisation galopante, où les moyens de ceux qui travaillent la terre sont réduits chaque jour un peu plus à la portion congrue, même les oliviers millénaires deviennent une marchandise comme les autres. Le grand-père d'Alma le sait bien, qui s'est vu forcé par son fils de vendre un arbre dans la famille depuis des générations. Pour 30.000 euros, une entreprise énergétique allemande a donc pu parfaire ses opérations de greenwashing... faisant même de l'olivier son logo. Depuis, la santé du grand-père périclète, d'autant que lui ne sait pas ce qu'est devenu son arbre. Désormais adulte, Alma, qui doit à celui-ci le lien particulier qu'elle a tissé avec son aïeul, se met en tête d'aller le récupérer.

L'épopée qui s'ensuit mènera la jeune femme à Düsseldorf, accompagnée de son oncle, le mal-aimé de la famille, et de son amoureux transi qu'elle ignore pourtant, lui préférant les brèves rencontres avec des inconnus en discothèque. Car la cinéaste espagnole

a voulu ancrer son film dans les relations humaines : si l'amour réciproque entre grand-père et petite-fille constitue le fil conducteur de toute l'histoire, on découvre au fil des plans la difficile cohabitation, dans un milieu rural en crise, des personnages d'un cercle familial étendu. Leurs rêves se sont brisés au contact de la réalité impitoyable. Dès lors, Alma n'entreprend pas seulement ce voyage pour sauver son grand-père, mais aussi pour réenchanter une campagne meurtrie. La transmission, figurée par cet olivier qui transcende de sa longévité les générations, devient ainsi prétexte à retisser le lien humain.

Pour la deuxième fois, Iciar Bollain collabore avec Paul Laverty, le scénariste de Ken Loach. Disons-le tout de suite, c'est plutôt celui du plus faible « Jimmy's Hall » que de l'excellent « My Name is Joe ». Pourtant de première importance dans le film, la psychologie des personnages n'est pas véritablement fouillée au niveau des dialogues, et le déroulement de l'action ne réserve que peu de surprises. On échappe par bonheur à un dénouement heureux trop téléphoné. Mais dans l'ensemble, ce n'est pas le scénario qui donne au film son cachet.

C'est du côté des acteurs qu'il faut aller chercher le dépassement d'un script qui ne présente au fond ni

aspérités ni fulgurances. D'abord, bien entendu, avec la charismatique Anna Castillo qui joue une Alma parfaitement crédible, dont les non-dits et les hésitations compensent les faiblesses du personnage écrit. La jeune actrice de 22 ans est très à l'aise dans son rôle. Javier Gutiérrez, qui interprète l'oncle, lui apporte son expérience et des traits de comédie qui viennent rafraîchir de temps à autre une atmosphère tendue lors du voyage en camion vers l'Allemagne. Sur le plan de la réalisation, Iciar Bollain n'essaye pas de tirer la couverture à elle. Elle filme efficacement, sans excès et sans plans ostentatoires. Sans génie, diront certains : mais le parti pris de rester à hauteur humaine semble parfaitement justifié.

Au final, « El olivo » n'est certes pas une merveille d'équilibre. Mais l'engagement des acteurs et la façon dont ils sont dirigés permettent au spectateur de s'immerger dans une histoire simple, qui a l'immense mérite d'aborder sans lyrisme exacerbé et sans pathos les thèmes de la transmission et des dérives pseudo-écologiques de notre société de l'image. À un film européen au cœur de l'été, on pardonnera aisément les quelques défauts pour passer un bon moment de fraternité, plus que jamais nécessaire.

À l'Utopia.

der Gesellschaft nicht geändert haben. Mit Hilfe von Absolem geht Alice durch einen Spiegel zurück ins Reich von Unterland, wo sie ihre alten Freunde wieder trifft. Der Verrückte Hutmacher aber hat sich geändert, weil er sein Mehrsein verloren hat.

✂ Un film de plus destiné à la consommation de pop-corn, où les animateurs ont probablement pris plus de plaisir à créer les images que les spectateurs à les regarder. (ft)

Angry Birds

USA/FIN 2016, Animationsfilm von Clay Kaytis und Fergal Reilly. 99'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Sura, Utopia

Außenseiter Red wird wegen seiner ständigen unkontrollierten Wutausbrüche zur Teilnahme an einem Anti-Aggressions-Kurs verdonnert. Dort trifft er auf den hyperaktiven Chuck und den unberechenbaren Bomb, die sich ebenfalls selbst nicht so richtig im Griff haben. Als ein Haufen grüner Schweine auf der Insel der flugunfähigen Vögel landet, werden diese zunächst freundlich begrüßt. Allerdings hegen die grünen Gäste finstere Absichten.

Bastille Day

USA 2016 von James Watkins. Mit Idris Elba, Richard Madden und Charlotte Le Bon. 90'. O.-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Der junge amerikanische Taschendieb Michael Mason lebt in Paris und beklaut dort die Aktivistin Zoe. Er hält den Inhalt ihrer Tasche für wertlos, deponiert sie arglos auf einem Platz - wo sie explodiert und mehrere Menschen tötet. Michael gerät nun ins Visier des Geheimdienstes. Der CIA-Agent Sean Briar soll nach Paris reisen, Michael befragen und ihn in die USA bringen, bevor die französischen Kollegen den Verdächtigen in die Hände bekommen.

Café Society

USA 2016 von Woody Allen. Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart und Steve Carrell. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die 1930er: Bobby wuchs in der Bronx auf, hat aber familiäre Verbindungen nach Hollywood. Sein Onkel Aaron ist ein hohes Tier in der Traumfabrik,

KINO | 22.07. - 26.07.

Open Air Kino

Débarquement immédiat

F 2016 de Philippe de Chauveron.
Avec Medi Sadoun, Ary Abittan et
Cyril Lecomte. 90'. V.o. À partir de 6
ans.

**Diekirch, cour de l'école primaire
di. 22h.**

C'est l'histoire d'un flic de la police
des frontières qui ramène un gars
dans son pays, sauf que ce n'est pas
le bon gars et ce n'est pas le bon
pays...

☒ On ne peut pas refaire deux fois
le coup de « Qu'est-ce qu'on a fait
au Bon Dieu »... Il y a bien quelques
moments amusants, mais le film
traite un sujet aussi sensible que le
drame des réfugiés en Méditerranée
par-dessus la jambe, avec des gags
éculés. (ft)



Peut-être que l'humour un peu balourd de « Débarquement immédiat » passera mieux en plein air, ce dimanche à Diekirch, qu'aux Utopolis Belval et Kirchberg.

Eldorado

L 2016 de Rui Eduardo Abreu,
Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'.
V.o. s.-t. fr. + angl. À partir de 6 ans.

**Diekirch, cour de l'école primaire,
lu. 22h.**

Situé au cœur de l'Europe, le
Luxembourg est un petit pays
dont la population est composée
à 46 pour cent d'étrangers,
majoritairement d'origine portugaise.
Ce documentaire relate l'histoire
de quatre immigrants lusophones
issus de la nouvelle génération.
Une observation longitudinale des
espoirs et désillusions de Fernando,
un demandeur d'emploi entre deux
âges, de Carlos, un ancien repris de
justice en quête de réhabilitation, de
Jonathan, un adolescent en difficulté
scolaire et en recherche d'identité
professionnelle et d'Isabel, une
femme séparée hantée par un passé
difficile.

☒☒ Le film le plus ambitieux à ce
jour sur la communauté lusophone
au Luxembourg (...) est une œuvre
réussie et humaine. (Stephanie
Majerus)

The Jungle Book

USA 2016 von Jon Favreau. Mit Neel
Sethi. 106'. Dt. Fass. Ab 6.

**Diekirch, Hof der Grundschule,
Fr. 22h.**

Der junge Mogli ist nach einem
Zwischenfall von seiner Familie
getrennt und von nun an alleine im
indischen Dschungel unterwegs. Er
findet schon bald Zuflucht bei der
Wolfsmutter Rakcha die ihn als eines
ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat
es Schir Khan auf Mogli abgesehen.
Der Tiger will alle menschliche
Bedrohung vernichten, um die
Gesetze des Dschungels zu wahren.
☒ Avec sa maîtrise technique
impeccable, le film est une belle
introduction au chef-d'œuvre de
Rudyard Kipling pour la génération
qui a grandi avec les jeux vidéo. On
pardonnnera aux plus âgés de préférer
la poésie de l'original. (ft)

Independence Day: Resurgence

USA 2016 von Roland Emmerich.
Mit Liam Hemsworth, Jeff Goldblum
und Bill Pullman. 120'. O.-Ton,
fr. + dt. Ut. Ab 12.

**Düdelingen, vor dem CNA-Gebäude,
Fr. 22h.**

20 Jahre ist es her, dass Aliens die
Erde attackierten und die Hälfte
der Bevölkerung auslöschten.
Vor allem der mutigen Mission
des Piloten Steven Hiller und des
Satellitentechnikers David Levinson
ist es zu verdanken, dass sie 1996
besiegt wurden. Nun starten die

Außerirdischen jedoch einen neuen,
noch verheerenderen Angriff.

Ice Age: Collision Course

USA 2016, Animationsfilm von
Mike Thurmeier. 95'. Für alle.

**Düdelingen, vor dem CNA-Gebäude,
Fr. 22h,
Echternach, Um Séi, Sa. 21h.**

Noch immer ist Rattenhörnchen
Scrat mit seiner heiß geliebten Nuss
beschäftigt. Doch dieses Mal setzen
seine Missgeschicke eine Kette von
Ereignissen in Gang, die sogar die
ganze Welt bedrohen: Denn bei
seinen Abenteuern stößt er zufällig
auf ein UFO, das im Eis eingefroren
war, bringt es zum Starten und
schießt damit ins Weltall. Dort sorgt
er dafür, dass nicht nur viele kleine
Meteoriten auf die Erde stürzen,
sondern auch ein riesengroßer droht,
den gesamten blauen Planeten zu
vernichten.

Me before You

USA 2016 von Thea Sharrock.
Mit Emilia Clarke, Sam Claflin und
Jenna Coleman. 110'. O.-Ton,
fr. + dt. Ut. Ab 12.

Echternach, Um Séi, Fr. 21h.

Louisa Clark und William Traynor
könnten kaum unterschiedlicher
sein. Sie ist eine junge Frau aus der
Kleinstadt, die in einem Café arbeitet
und mit ihrem einfachen Leben
zufrieden ist, obwohl sie noch bei
ihren Eltern wohnt und ihr Freund
Patrick so gar nicht zu ihr passt. Will
dagegen ist depressiv und launisch,
seit er, der vormals erfolgreiche,
draufgängerische Banker, im Rollstuhl
sitzt. Zwei Jahre ist sein Unfall her,
sein Leben hält Will nicht mehr
für lebenswert. Doch da lernt er
Louisa kennen, die ihren Job im Café
verloren hat.

Le gendarme de Saint-Tropez

F 1964 de Jean Girault. Avec Louis
de Funès, Geneviève Grad et Michel
Galabru. 90'. V.o.

**Esch-sur-Alzette, parc Laval,
sa. 22h.**

Suite à une promotion, un gendarme
quitte son petit village provençal
pour Saint-Tropez. Sa fille Nicole est
folle de joie et ne tarde pas à se faire
une foule d'amis, tout en s'attirant de
sacrés ennuis.

KINO | 22.07. - 26.07.

isst mit Fred Astaire und Gary Cooper, und so hat Bobby auch gleich einen guten Kontakt, als er seinen Plan in die Tat umsetzt, es im Filmgeschäft zu versuchen. Doch das Showbusiness ist Wahnsinn. Und dass Bobby die Damen Theresa und Kat kennenlernt, hilft seinem seelischen Gleichgewicht nur kurz.

✘ (...) une madeleine de Proust, un bel exercice où la nostalgie affleure plus que l'émotion. (ft)

Camping 3

F 2016 de Fabien Onteniente.
Avec Franck Dubosc, Claude Brasseur et Mylène Demongeot. 105'. V.o.
À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Comme chaque été, au camping des Flots bleus se retrouvent pour leurs vacances nos amis, les Pic, Jacky et Laurette, Gatineau, tout juste divorcé de Sophie, le 37 et Patrick Chirac, fidèle à ses habitudes. Cette année, Patrick a décidé de tester le covoiturage. Pensant traverser la France avec Vanessa, il se retrouve avec trois jeunes dijonnais : Robert le charmeur, Benji le beau gosse et José la grande gueule. Bien évidemment, après le covoiturage, Patrick se voit contraint de tester le cocouage.

✘ Au camping des Flots bleus, même la beaufitude fout le camp ! Du coup, le film offre quelques moments vraiment drôles ou tendres sur fond de conflit entre les générations. Les spectateurs pas trop sévères pourront tenter de s'encanailler. (ft)

Débarquement immédiat

F 2016 de Philippe de Chauveron.
Avec Medi Sadoun, Ary Abittan et Cyril Lecomte. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval und Kirchberg

Voir sous open air.

El olivo

E/D 2016 d'Icíar Bollain.
Avec Anna Castillo, Javier Gutiérrez et Pep Ambrós. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl.
À partir de 6 ans.

Utopia

Alma, jeune femme engagée, reprend l'exploitation agricole de son grand-père. Ce dernier a été contraint de vendre son olivier millénaire à une multinationale et ne s'en est jamais remis. Alma décide de renverser l'ordre établi et remonte la piste de cet arbre unique, dernier ancrage dans ses terres familiales. Ce voyage



Elle a inspiré « Marguerite » l'année dernière avec Catherine Frot, voici maintenant « Florence Foster Jenkins » incarnée par Meryl Streep. Un film qui colle beaucoup plus à la biographie de la cantatrice qui chantait faux - nouveau à l'Utopia.

rocambolique l'amène au cœur d'un combat de David contre Goliath.

Voir article p. 14

Elle

F/D 2016 de Paul Verhoeven.
Avec Isabelle Huppert, Laurent Lafitte et Virginie Efira. 130'. V.o. À partir de 16 ans.

Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Michèle fait partie de ces femmes que rien ne semble atteindre. À la tête d'une grande entreprise de jeux vidéo, elle gère ses affaires comme sa vie sentimentale : d'une main de fer. Sa vie bascule lorsqu'elle est agressée chez elle par un mystérieux inconnu. Inébranlable, Michèle se met à le traquer en retour. Un jeu étrange s'installe alors entre eux. Un jeu qui, à tout instant, peut dégénérer.

✘ Même si le jeu qui se déploie entre les deux personnages principaux crée une certaine tension, le spectateur n'est jamais pris d'effroi. Peut-être parce que le film est tellement centré sur l'actrice principale qu'il en devient hermétique. (lc)

En man som heter Ove

S 2016 von Hannes Holm.
Mit Rolf Lassgård, Zozan Akgün und Tobias Almborg. 116'. O.-Ton, dt. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Ove macht jeden Morgen seine Kontrollrunde in seiner Einfamilienhaussiedlung: Er registriert unrechtmässig geparkte Autos, räumt Fahrräder weg und überprüft Mülltonnen auf korrekte Abfalltrennung. Aber hinter dem Gegrummel des Rentners verbirgt sich eine traurige Geschichte. Seit dem Tod seiner geliebten Frau Sonja sieht er keinen Sinn mehr im Leben. Nun plant er - ganz konkret und pragmatisch - selbst zu sterben. Als aber nebenan neue Nachbarn einziehen, gibt dies Oves Leben nochmals eine entscheidende Wendung.

Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verloren geglaubten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

Florence Foster Jenkins

USA 2016 von Stephen Frears.
Mit Meryl Streep, Rebecca Ferguson und Hugh Grant. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Biopic über das Leben und Schaffen von Florence Foster Jenkins, die als schlechteste Opernsängerin aller Zeiten in die Geschichte einging - wegen ihres furchtbaren Gesangs. Ihr Manager St Clair Bayfield versucht Florence vor der unbequemen Wahrheit zu schützen. Das wird besonders schwer, als die Sängerin 1944 in der berühmten Carnegie Hall auftreten will.

High-Rise

GB 2015 von Ben Wheatley.
Mit Tom Hiddleston, Jeremy Irons und Sienna Miller. 112'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Nach seiner Scheidung hofft der 30-jährige Dr. Robert Laing auf einen Neuanfang und zieht in ein außergewöhnliches Hochhaus. Die Upperclass hat die oberen Stockwerke für sich reserviert. Laing wohnt im mittleren Bereich und freundet sich mit dem „gewöhnlichen“ Journalisten Wilder aus einem der unteren Stockwerke an. Doch bald beginnt die Stimmung zu kippen: Mysteriöse Schlafprobleme und technische Störungen machen den BewohnerInnen zu schaffen. Bald

KINO | 22.07. - 26.07.

brechen zwischen den oberen und den unteren Stockwerken immer schärfere Konflikte aus.

✖ L'adaptation du romand de J. G. Ballard est certes haute en couleur, mais elle ne parvient pas vraiment à devenir attachante. (lc)

Ice Age: Collision Course

USA 2016, Animationsfilm von Mike Thurmeier. 95'. Für alle.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter open air

Independence Day: Resurgence

USA 2016 von Roland Emmerich. Mit Liam Hemsworth, Jeff Goldblum und Bill Pullman. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter open air.

Julieta

E 2016 de Pedro Almodóvar. Avec Emma Suárez, Adriana Ugarte et Daniel Grao. 99'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia

Julieta s'apprête à quitter Madrid définitivement lorsqu'une rencontre fortuite avec Bea, l'amie d'enfance de sa fille Antía, la pousse à changer ses projets. Bea lui apprend qu'elle a croisé Antía une semaine plus tôt. Julieta se met alors à nourrir l'espoir de retrouvailles avec sa fille qu'elle n'a pas vue depuis des années.

✂ Il y avait vraiment du potentiel dans cette histoire de disparition mystérieuse d'une jeune fille qui refuse tout contact avec sa mère. Il y a donc de quoi rager qu'un Almodóvar en toute petite forme la filme comme un roman-photo poussif et sirupeux, musique lancinante à l'appui, où seule l'attention pour les détails mérite qu'on s'y attarde un tant soit peu. (ft)

L'outsider

F 2016 de Christophe Barratier. Avec Arthur Dupont, François-Xavier Demaison et Sabrina Ouazani. 117'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Jérôme est né en 1977 dans une banale bourgade de pêcheurs du Finistère. Adolescent sans histoire, il mène une vie ordinaire avec son frère et ses parents, un couple uni et travailleur. Il suivra des études convenables qui le mèneront à un DESS de finance. Il est recruté en 2000 par la Société générale où on l'affecte au « middle

office », sorte de secrétariat chargé de comptabiliser les ordres passés par les prestigieux traders qui officient dans la mythique salle des marchés, considérée à l'époque comme la meilleure au monde sur les produits financiers dérivés.

✖✖ (...) démonte très bien le mythe d'une banque responsable, tout en racontant une intrigue passionnante. (lc)

La pazza gioia

(Folles de joie) I 2016 de Paolo Virzì. Avec Valeria Bruni Tedeschi, Micaela Ramazzotti et Valentina Carnelutti. 116'. V.o., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Utopia

Beatrice est une mythomane bavarde au comportement excessif. Donatella est une jeune femme tatouée, fragile et introvertie. Ces deux patientes de la Villa Biondi, une institution thérapeutique pour femmes sujettes à des troubles mentaux, se lient d'amitié. Une après-midi, elles s'enfuient, bien décidées à trouver un peu de bonheur dans cet asile de fous à ciel ouvert qu'est le monde des gens « sains ».

✖✖✖ Paolo Virzì signe un film à l'énergie communicative où Valeria Bruni Tedeschi et Micaela Ramazzotti brillent de mille feux dans un duo mémorable. Les scènes communes où elles font étal de leurs qualités d'actrices dans tous les registres sont au cœur du récit et estompent le brin

de sentimentalisme qu'un spectateur pointilleux pourrait détecter. (ft)

Love & Friendship

IRL/F/NL 2015 von Whit Stillmann. Mit Kate Beckinsale, Chloë Sevigny und Tom Bennett. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die so schöne wie intelligente Witwe Lady Susan Vernon zieht sich Ende des 18. Jahrhunderts auf das Anwesen ihrer Schwiegereltern zurück, als in der gehobenen Gesellschaft Grüchte über angebliche Affären von ihr zirkulieren. Hier fasst sie den Entschluss, auf die Suche nach einem neuen Ehemann zu gehen, um der gesellschaftlichen Ächtung vorzubeugen. Hilfe erhält sie bei diesem komplizierten Unterfangen von ihrer Freundin Alicia.

✖✖ Le roman épistolaire de jeunesse « Lady Susan », considéré comme mineur dans l'œuvre de Jane Austen, est adapté avec beaucoup de soin par Whit Stillman, servi par d'excellents acteurs dont Kate Beckinsale intrigante à souhait et Tom Bennett... parfaitement benêt. De la belle ouvrage et un humour britannique qui fait mouche. (ft)

Macbeth

NEW GB/F/USA 2015 von Justin Kurzel. Mit Michael Fassbender, Marion Cotillard und David Thewlis. 113'. O.-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Als Anführer der schottischen Streitkräfte kann Macbeth im Mittelalter einen brutalen Triumph nach dem anderen auf dem Schlachtfeld einheimsen. Dabei steigt er stetig in der Gunst seines Königs Duncan. Als er nach einem besonders bedeutenden Sieg von drei geheimnisvollen Frauen jedoch vorhergesagt bekommt, dass er eines Tages König von Schottland wird, und ihn seine machthungrige Frau Lady Macbeth energisch anstachelt, diese Prophezeiung mit allen Mitteln wahr werden zu lassen, ringt sich Macbeth schließlich dazu durch, Duncan zu töten.

Me before You

USA 2016 von Thea Sharrock. Mit Emilia Clarke, Sam Claflin und Jenna Coleman. 110'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter open air.



Le quatuor infernal d'illusionnistes qui a berné même la CIA reprend du service dans « Now You See Me 2 », pour révéler les liens criminels d'un magnat de la technologie - de nouveaux tours de passe-passe aux Utopolis Belval et Kirchberg.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Ice Age: Collision Course
Independence Day: Resurgence
Julieta
Neighbors 2
Retour chez ma mère
The BFG

DIEKIRCH / SCALA

Ice Age: Collision Course
Independence Day: Resurgence
Julieta
Mullewapp - eine schöne
Schweinerei
Neighbors 2
Ninja Turtles 2
The BFG

DUDELANGE / STARLIGHT

Elle
Finding Dory
Ice Age: Collision Course
Independence Day: Resurgence
Julieta
Mullewapp - eine schöne
Schweinerei
Neighbors 2
Ninja Turtles 2
Retour chez ma mère
The BFG
The Nice Guys

ECHTERNACH / SURA

Angry Birds
Elle
Ice Age: Collision Course
Independence Day: Resurgence
Mullewapp - eine schöne
Schweinerei
Neighbors 2
Ninja Turtles 2
Retour chez ma mère
The BFG
The Nice Guys

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Angry Birds
Elle
Ice Age: Collision Course
Independence Day: Resurgence
Julieta
Mullewapp - eine schöne
Schweinerei
Neighbors 2
Ninja Turtles 2

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Ice Age: Collision Course
Independence Day: Resurgence

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alice Through the Looking Glass
Angry Birds
Finding Dory
Ice Age: Collision Course
Independence Day: Resurgence
Mullewapp - eine schöne
Schweinerei
X-Men: Apocalypse

RUMELANGE / KURSAAL

Alice Through the Looking Glass
Angry Birds
Finding Dory
Ice Age: Collision Course
Independence Day: Resurgence
Mullewapp - eine schöne
Schweinerei
Warcraft

TROISVIERGES / ORION

Ice Age: Collision Course
Independence Day: Resurgence
Julieta
Mullewapp - eine schöne
Schweinerei
Neighbors 2
Retour chez ma mère

WILTZ / PRABELI

Angry Birds
Elle
Ice Age: Collision Course
Independence Day: Resurgence
Julieta
Mullewapp - eine schöne
Schweinerei
Neighbors 2
Ninja Turtles 2
The BFG

Money Monster

USA 2016 von Jodie Foster.
Mit Julia Roberts, George Clooney und Jack O'Connell. 99'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Der berühmt-berüchtigte Finanzguru Lee Gates hat es zu einer eigenen Sendung im Fernsehen gebracht. Allerdings haben ihm seine Börsentipps, bei denen es neben der Qualität der Anlage wie in jedem TV-Format immer auch um die gute Show geht, nicht nur Fans beschert: Der Familienvater Kyle hat durch ein schlechtes Investment gerade seine gesamten Ersparnisse an der Börse verzockt. Den Insidertipp für die Anlage hatte er aus Gates' Sendung. Nun ist er derart verzweifelt, dass er bewaffnet mitten in die Liveshow stürmt und den Moderator als Geisel nimmt.

XX (...) Jodie Foster place ce film efficace et critique, sorte de miroir grossissant de l'obsession du gain, et fait mouche en contournant certains codes éculés des films de prise d'otage. Wall Street n'aura même pas mal, mais le spectateur aura passé un bon moment. (ft)

Mullewapp - eine schöne Schweinerei

D/L 2016, Animationsfilm für Kinder von Theresa Strozyk und Tony Loeser. 72'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg

Im beschaulichen Mullewapp leben das Schwein Waldemar, Johnny Mauser und Franz von Hahn ein friedliches Leben. Doch eines Tages wird es unerwartet unruhig auf dem Bauernhof: Dass sich Waldemar kurz vor seinem Geburtstag kaum im Zaum halten kann und die schokoladig-sahnige Erdbeertorte am liebsten sofort vernaschen will, ist da nur das geringere Problem. Denn plötzlich taucht das Wildschwein Horst von Borst mit seiner fiesen Bande auf.

Neighbors 2

USA 2016 von Nicholas Stoller.
Mit Seth Rogen, Rose Byrne und Zac Efron. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem sich Mac und Kelly Radner einen erbitterten Kleinkrieg mit

den Jungs aus dem nachbarlichen Studentenverbindungshaus geliefert hatten, ist nun endlich Ruhe eingeleitet und das gutbürgerliche Leben der Radners nimmt seinen Lauf: Töchterchen Stella schläft endlich durch, Kelly ist wieder schwanger und der Umzug in die Vorstadt steht bevor. Doch gerade, als das Ehepaar sein Häuschen zum Verkauf anbieten will, zieht wieder eine Studentenverbindung ins Nachbarhaus ein.

Ninja Turtles 2

USA 2016 von Dave Green. Mit Megan Fox, Stephen Amell und Noel Fisher. 112'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Prabeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Teenage Mutant Ninja Turtles müssen es nicht nur mit Erzfeind Shredder aufnehmen, sondern auch mit seinen mutierten Handlangern sowie dem wahnsinnigen Wissenschaftler Baxter Stockman und dem Alien-Kriegsherrn Krang. Glücklicherweise steht den humanoiden Schildkröten weiterhin Reporterin April O'Neil im Team mit Kameramann Vern zur Seite.

Now You See Me 2

NEW USA 2016 von Jon M. Chu.
Mit Michael Caine, Mark Ruffalo und Lizzy Caplan. 115'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Es ist ein Jahr her, seit die „Vier Reiter“ das FBI überlistet und die Herzen der Zuschauer mit ihrer magischen Vorstellung à la Robin Hood im Sturm erobert haben. Für die Zauberer geht es nun erneut auf die Bühne. Mit einem noch spektakuläreren Trick wollen sie die fragwürdigen Praktiken eines Technik-Magnaten aufdecken.

Our Kind of Traitor

GB 2016 von Susanna White. Mit Ewan McGregor, Damian Lewis und Naomie Harris. 107'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia

Das englische Pärchen Perry und Gail lernt während seines Urlaubs in Marrakesch den vermeintlichen russischen Geschäftsmann Dima kennen. Es stellt sich aber heraus, dass Dima in Wirklichkeit als Geldwäscher für die russische Mafia arbeitet, nach einem Attentat auf einen

KINO | 22.07. - 26.07.



Se mesurer au chef-d'œuvre de Shakespeare au cinéma, il fallait l'oser. Qu'apporte de nouveau Justin Kurzel, à part une belle brochette d'acteurs qui ont actuellement le vent en poupe, dont Michael Fassbender ? Réponse à l'Utopia.

Freund um sein Leben fürchtet und in England beim britischen Geheimdienst Asyl suchen will. Die Freundschaft mit dem unauffälligen und harmlosen Perry soll ihm dabei helfen.

✖ Les ficelles sont plutôt épaisses et la réalisation, à la limite du pilote automatique mode « thriller ». La musique omniprésente finit notamment par agacer dans sa volonté de forcer les sentiments. Une adaptation mineure de John le Carré donc, sans véritable esthétique ni profondeur humaine, et qui séduira au mieux les inconditionnels de l'espion britannique. (ft)

Retour chez ma mère

F 2016 d'Éric Lavaine. Avec Josiane Balasko, Alexandra Lamy et Mathilde Seigner. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Le Paris, Orion, Starlight, Sura, Utopia

Aimeriez-vous retourner vivre chez vos parents ? À 40 ans, Stéphanie est contrainte de retourner vivre chez sa mère. Elle est accueillie les bras ouverts : à elle les joies de l'appartement surchauffé, de Francis Cabrel en boucle, des parties de Scrabble endiablées et des précieux conseils maternels sur la façon de se tenir à table et de mener sa vie... Chacune va devoir faire preuve d'une infinie patience pour supporter cette nouvelle vie à deux.

The BFG

NEW USA 2016 von Steven Spielberg. Mit Mark Rylance, Ruby Barnhill und Penelope Wilton. 117'. Für alle.

Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Waisenkind Sophie kann in ihrem Kinderheim nicht schlafen und geht deswegen nachts auf Streifzug. Dabei beobachtet sie eines Morgens, wie eine über sieben Meter große Gestalt eine umgefallene Mülltonne wieder aufstellt - und wird von ihr alsbald ins Reich der Riesen verschleppt.

The Conjuring 2

USA 2016 von James Wan. Mit Vera Farmiga, Patrick Wilson und Franka Potente. 125'. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Die alleinerziehende Mutter Peggy Hodgson und ihre vier Kinder haben

Beunruhigendes zu berichten: In ihrem Haus spukt es. Um es mit den heimtückischen Geistern aufnehmen zu können, müssen Ed und Lorraine erneut ihre eigenen Dämonen aus der Vergangenheit konfrontieren.

✖ (...) plutôt un vaudeville où se baladent tous les clichés du genre d'horreur. C'est bien fait mais un peu gratuit. (lc)

The Jungle Book

USA 2016 von Jon Favreau. Mit Neel Sethi. 106'. Ab 6.

Utopia

Siehe unter open air.

The Legend of Tarzan

USA 2016 von David Yates. Mit Alexander Skarsgård, Margot Robbie und Christoph Waltz. 110'. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Es sind schon viele Jahre vergangen, nachdem Tarzan den afrikanischen Dschungel hinter sich gelassen hat. Jetzt lebt er unter seiner neuen Identität als britischer Adliger John Clayton III, Lord Greystoke, mit seiner geliebten Frau Jane ein standesgemäßes Leben. Eines Tages erhält er einen Auftrag direkt vom Parlament: Als Sonderbotschafter für Handelsfragen soll Tarzan zurück in den Dschungel geschickt werden. ✖ Après l'Inde du « Jungle Book », les animaux sauvages en 3D prennent la direction de l'Afrique. Ils ne sont pas le plus grand intérêt de ce film,

pas plus que le transparent Alexander Skarsgård. Mais si l'on a été bercé par des récits d'aventures, le film est un honnête divertissement où percent quelques piques contre la colonisation européenne. (ft)

The Nice Guys

USA 2016 von Shane Black. Mit Ryan Gosling, Russell Crowe und Kim Basinger. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Los Angeles in den 1970er Jahren: Der abgehalfterte Privatdetektiv Holland March und der raubeinige Jackson Healy sind sich nicht gerade grün, immerhin wurde Healy bereits einmal damit beauftragt, March zu verprügeln. Doch dann müssen sich die beiden für einen lukrativen Auftrag zusammenraufen.

The Red Turtle

(La tortue rouge) J/F/B 2016, film d'animation sans paroles de Michael Dudok de Wit. 80'. Pour tous.

Utopia

Le film raconte, à travers l'histoire d'un naufragé sur une île déserte tropicale peuplée de tortues, de crabes et d'oiseaux, les grandes étapes de la vie d'un être humain. ✖✖✖ (...) magnifique plongée dans l'océan des rapports entre homme et nature. (ft)

FILMTIPP

Truman

Belle histoire d'amitié interprétée par deux pointures du cinéma hispanophone, le film a ses coups de mou à cause d'un scénario peut-être un peu trop étiré, mais reste une chronique émouvante sans excès de sentimentalisme.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 22.07. - 26.07.



Ce géant-là est tellement sympathique qu'il ne mange même pas de chair humaine ! Spielberg revient aux fantaisies oniriques avec « The BFG », d'après l'histoire de Roald Dahl. Nouveau aux Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval et Kirchberg.

Truman
E/ARG 2015 de Cesc Gay. Avec Ricardo Darín, Javier Cámara et Dolores Fonzi. 108'. V.o. cat., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia
Julián reçoit la visite inattendue de son ami Tomás, qui vit au Canada. Ils sont loin de se douter qu'ils vont passer des moments émouvants et surprenants avec Truman, le fidèle chien de Julián.

Voir filmtipp p. 19

Warcraft
USA 2016 von Duncan Jones. Mit Travis Fimmel, Ben Foster und Paula Patton. 124'. Ab 12.

Kursaal, Utopolis Kirchberg
Im Reich der Azeroth verbringen die Bewohner schon seit vielen Jahren in friedliches Leben. Doch von einem Tag zum nächsten bricht großes Unheil in Form einer furchteinflößenden Rasse über sie: Kampfproben Orcs haben ihre Heimat Draenor verlassen, weil diese dem Untergang geweiht ist und nun sind sie auf der Suche nach einem neuen Ort, um sich niederzulassen.

X-Men: Apocalypse
USA 2016 von Bryan Singer. Mit James McAvoy, Michael Fassbender und Jennifer Lawrence. 144'.

Ciné Waasserhaus
Die Welt hat sich verändert, Mutanten werden in der Gesellschaft nun weitestgehend akzeptiert. Doch ein legendärer Bösewicht schickt sich an, Menschen wie Mutanten zu unterjochen: der einst als Gott verehrte Apocalypse. Er ist unsterblich, vereint die Kräfte vieler unterschiedlicher Mutanten - und er ist bei seinem Erwachen nach Tausenden von Jahren gar nicht glücklich darüber, wie sich die Welt entwickelt hat. Zur Verwirklichung seines Plans einer neuen Weltordnung bringt er mächtige Mutanten unter seine Kontrolle. ☞ La série s'essouffle et se boursouffle dans un scénario déjà vu, malgré les petits nouveaux. Tout ça se prend bien trop au sérieux et manque de la touche d'humour que Marvel sait apporter d'habitude. (ft)

CINÉMATHÈQUE 22.07. - 31.07.

cinémathèque

L'auberge espagnole
F 2002 de Cédric Klapisch. Avec Romain Duris, Audrey Tautou et Judith Godrèche. 120'. V.o.

Ven, 22.7., 20h30.
Un jeune homme de 25 ans part à Barcelone pour sa dernière année d'études. Là, il vit avec sept autres étudiant-e-s venant de toute l'Europe... amour et disputes à la clé. ☞☞ Une œuvre bien réussie d'un cinéma européen qui fait ici démonstration d'un charme souvent désarmant. (Germain Kerschen)

To Catch a Thief
USA 1955 d'Alfred Hitchcock. Avec Cary Grant, Grace Kelly et Charles Vanel. 106'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 25.7., 20h30.
John Robie, ancien cambrioleur surnommé « le Chat » et maquisard dans la Résistance française, mène une vie paisible sur la Côte d'Azur. Une série de vols commis selon sa technique éveillent les soupçons de la police. Voulant se disculper, Robie va tenter de démasquer le véritable voleur. Une riche héritière américaine s'éprend de Robie, qu'elle croit être le vrai voleur.

Milou en mai
F 1989 de Louis Malle. Avec Michel Piccoli, Miou-Miou et Dominique Blanc. 108'. V.o.

Mar, 26.7., 20h30.
En mai 1968, dans une grande propriété de la région bordelaise, Mme Vieuzac, la maîtresse de maison, qui vit avec son fils Milou, soixante ans, meurt. Milou convoque pour l'enterrement le reste de la famille. Un film provocateur, sorte de chronique, un tantinet rétro sur le comportement de la bourgeoisie provinciale en Mai 68.

Lola rennt
D 1998 von Tom Tykwer. Mit Franka Potente, Moritz Bleibtreu und Herbert Knaup. 81'. O.-Ton, fr. Ut.

Mer, 27.7., 20h30.
Ein und die selbe Ausgangssituation, aber ein kurzer Augenblick, der über das Schicksal entscheidet,

lässt drei verschiedene Geschichten entstehen. Ein gelungenes Experiment mit ausdrucksstarken Bildern, hervorragend besetzten Charakteren und einem starken Soundtrack. ☞☞☞ Spannend, fetzig, originell und kreativ: kurzum alles, was das deutsche Kino in der letzten Zeit vermissen ließ. Unbedingt sehenswert! (dw)

The Talented Mr. Ripley
USA 1998 d'Anthony Minghella. Avec Matt Damon, Gwyneth Paltrow et Jude Law. 135'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 28.7., 20h30.
L'histoire est celle de Tom Ripley qui rêve d'une vie où la richesse, le soleil et le farniente seraient ses amis de toujours. Bref, mener la même vie que le jeune Dickie Greenleaf. Un jour, le père de Dickie envoie Tom en Italie pour convaincre son fils de revenir aux États-Unis. Une occasion pour Tom de changer de vie et de faire de son rêve une réalité. ☞☞ Wer die Mischung aus subtiler Romantik und Psychothriller ohne Special Effects mag, sollte den Film nicht verpassen. (Melanie Weyand)

La vie est un miracle
F/Serbie 2004 d'Emir Kusturica. Avec Slavko Stimac, Vesna Trivalic et Natasa Solak. 150'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 29.7., 20h30.
Que pourrait-il y avoir de mieux pour le village qu'une ligne de chemin de fer touristique ? Et que pourrait-il y avoir de pire pour le tourisme que la guerre ? Néanmoins Luka construit sa voie ferrée... Mais quand sa femme le quitte pour un musicien qui promet de relancer sa carrière de chanteuse d'opéra et que son fils, Milos, est appelé dans l'armée, la vie de Luka devient une zone de guerre, jusqu'au jour où il rencontre Sabaho. ☞ Gackernde Hühner, weinende Esel und ein wilder Haufen dörflicher Stimmungskanonen - in all dem Klamauk geht die Tragik des Jugoslawien-Konflikts unter. (Ines Kurschat)

CINÉMATHEQUE 22.07. - 31.07.

Open Air Cinéma @ palais grand-ducal

Star Wars - Episode IV: A New Hope

USA 1977 de George Lucas. Avec Mark Hamill, Harrison Ford et Carrie Fisher. 125'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 22.7., 21h30.

Un empire totalitaire fait régner la terreur dans la galaxie. Un petit groupe de rebelles, dirigé par la princesse Leia, s'est emparé des plans de son arme absolue, l'Étoile de la mort.

Grease

USA 1978 von Randal Kleiser. Mit John Travolta, Olivia Newton-John und Stockard Channing. 110'. O.-Ton, fr. Ut.

Sam, 23.7., 21h30.

Danny ist Anführer der coolen „T-Birds“ vom Rydell-College. Während eines Strandurlaubs hat er einen Flirt mit Sandy die nach den Ferien das College wechselt und in Rydell landet. Da hat Danny ein Problem und will nichts von ihr wissen. Sandy wird Mitglied der Frauengang „Pink Ladies“.

When Harry Met Sally

USA 1989 de Rob Reiner. Avec Billy Crystal, Meg Ryan et Carrie Fisher. 95'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 24.7., 21h30.

Chronique de la très longue naissance d'un amour, comédie romantique représentative, dans le ton et le propos, de l'ère « post-révolution sexuelle ».

Hail, Caesar!

GB/USA 2015 von Ethan und Joel Coen. Mit Josh Brolin, George Clooney und Alden Ehrenreich. 106'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 6.

Lun, 25.7., 21h30.

Hollywood 1951: Capitol Pictures feiert mit Regisseuren wie Laurence Laurentz und Schauspielern wie Hobie Doyle einen Erfolg nach dem anderen - bis unter mysteriösen Umständen Baird Whitlock verschwindet, der gerade noch für ein Prestigeprojekt des Studios vor der Kamera stand, für den Monumentalfilm „Hail, Caesar!“. Helfen soll der gewiefte Eddie Mannix, Hollywoods Problemlöser Nummer eins, für den Anliegen wie dieses nichts Ungewöhnliches sind.

✂ On se prend quelquefois à rêver de ce que Woody Allen aurait apporté de verve et de rythme à un tel sujet. (ft)

Rebel Without a Cause

USA 1955 de Nicholas Ray. Avec James Dean, Natalie Wood et Jim Backus. 108'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 26.7., 21h30.

Arrivé depuis peu dans une petite ville universitaire, Jim, adolescent trop gâté, rêve de devenir un homme. Au poste de police où il est conduit après une nuit de beuverie, il rencontre Judy, une jeune fille privée d'affection parentale.

The Jungle Book

USA 1967, dessin animé de Wolfgang Reitherman. 78'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 27.7., 21h30.

La panthère Bagheera découvre dans la jungle un jeune enfant abandonné. Elle décide de le confier à une famille de loups qui l'élève comme un louveteau. Alors que Mowgli a dix ans, le tigre Shere Khan approche du territoire des loups. Pour éviter à l'enfant une fin inévitable, les loups l'éloignent et décident de le confier aux hommes d'un village proche. C'est Bagheera qui le conduit. Pendant leur voyage, ils feront de nombreuses rencontres, parfois redoutables.

Star Wars : The Force Awakens

USA 2015 von J.J. Abrams. Mit Daisy Ridley, John Boyega und Oscar Isaac. 135'. Ab 12.

Jeu, 28.7., 21h30.

Mehr als drei Jahrzehnte nach „Star Wars 6 - Die Rückkehr der Jedi-Ritter“ wurde das Imperium durch die „Erste Ordnung“ abgelöst, eine ebenfalls diktatorische Organisation mit anderem Namen, die Krieg gegen den Widerstand führt. Von großer Politik aber weiß Rey auf dem Wüstenplaneten Jakku zunächst nicht viel. Sie ist allein, wartet auf ihre Familie - bis sie die Bekanntschaft von Finn macht, einem ehemaligen Sturmtruppener, den die Untaten der Ersten Ordnung abgeschreckt haben. Er hat nach einer besonders brutalen Invasion Fahnenflucht begangen.

✂✂ Un épisode honorable qui réjouira les fans et ennuiera les réfractaires. (ft)

Goldfinger

GB 1964 de Guy Hamilton. Avec Sean Connery, Gert Froebe et Honor Blackman. 112'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 29.7., 21h30.

L'homme d'affaires international Auric Goldfinger inquiète les États-Unis et l'Angleterre en spéculant sur l'or. Chargé de le surveiller, James Bond le traque jusqu'à son repaire en Suisse.

Modern Times

USA 1936 de et avec Charles Chaplin. Avec Paulette Goddard et Henry Bergman. 87'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 30.7., 21h30.

Rendu fou par le travail à la chaîne, Charlot devient chômeur. Il rencontre une compagne : tous deux vont essayer de survivre.

